

## Хушхабар аз Юҳанно Пешгуфтор

Муаллифи ин Хушхабар Юҳанно яке аз дуvozдаҳ шогирдони Исои Масеҳ буд ва аз рӯи навиштаҳои худ Юҳанно, ӯ шогирди бисёр наздик ва дӯстдоштаи Исо ба ҳисоб мерафт. Тахмин аст, ки Юҳанно ин Хушхабарро тақрибан дар охири асри аввал, байни солҳои 90–95 навиштааст, ҳангоме ки дар шаҳри Эфсӯси ҳозираи Туркия зиндагӣ мекард ва хизмати худро пеш мебурд.

Юҳанно мисли Матто ҳар чое, ки Исои Масеҳ мерафт, ӯро ҳамроҳӣ мекард ва шоҳиди тамоми хизмат ва мӯъҷизоти Исо буд. Дар замоне, ки дар бораи Исои Масеҳ ҳар гуна таълимоти хато пайдо шуданд, муаллиф дар пеши худ мақсад гузошт, ки бо навиштани ин Хушхабар ба имондорон дониши мустақкам дар бораи Исои Масеҳ диҳад, ки ӯ дар асл кӣ аст ва чӣ хислат дорад. Дар ҷамъбасти нақли худ Юҳанно мегӯяд: «Вале ҳамаи ин барои он навишта шудааст, ки шумо ба Таъиншуда ва Писари Худо будани Исо имон овареду ба воситаи имон ба ӯ ҳаёти абадӣ ёбед» (20:31).

Бинобар ин ҳам муаллиф нақли худро аз баён кардани он сар мекунад, ки Исои Масеҳ Каломи абадии Худо буд ва ба ҳамин сабаб хислати Худоро низ дорад. Юҳанно дар ин китоб он воқеаҳо ва суҳанони Исоро бештар овардааст, ки дар Хушхабарҳои дигар наомадаанд. Масалан суҳаноне, ки Исо дар бораи Худ гуфтааст, ки ӯ роҳ, ростӣ, ҳаёт,

нони ҳаёт, чӯпони нек, токи ҳақиқӣ, нури ҷаҳон, оби ҳаёт ва ғайра аст.

Юҳанно ҳамчунон дигар як мавзӯи калонро баён мекунад, ки Исои Масеҳ нисбат ба ҳар шахс чи шогирдони худаш ва чи бегонаҳо меҳру муҳаббат ва ғамхорӣ нишон меод: ба зани сомарӣ оби ҳаётбахш пешниҳод кард, гуноҳи занеро, ки ҳангоми алоқаи ғайриникоҳ гирифта шуда буд, бахшид, дӯсташ Лаъзорро, ки дар тӯли чор рӯз мурда буд, зинда кард, ба шогирди худ Тумо, ки ба зинда шудани Ӯ шубҳа кард, дастони Худро нишон дод.

Тарзи нақли Юҳанно дар бораи Исои Масеҳ аз се муаллифи дигари Хушхабар фарқ мекунад. Чун дар ин Хушхабар мо мебинем, ки чӣ тавр Исо бо одамони гуногун сӯҳбатҳои дароз дар бораи кӣ будану чӣ супорише аз тарафи Худо доштаниш мегузаронад. Аз ин сӯҳбатҳо дарсҳои зиёд ёд гирифтани мумкин аст, фарзи мисол аз сӯҳбати Исои Масеҳ бо роҳбари динӣ Ниқодимус мо мефаҳмем, ки зиндагии навро бо кӯшишу ҳаракати худамон ба даст оварда наметавонем, балки Худо одамони ҷаҳонро чунон дӯст дошт, ки наҷоти онҳоро ба таври тӯҳфа пешниҳод мекунад.

### *Каломӣ ҳаёт*

<sup>1</sup> Дар ибтидо Калом буд ва ин Калом бо Худо буд ва Калом Худо буд. <sup>2</sup> Вай дар аввал бо Худо буд <sup>3</sup> ва ҳама чиз ба воситаи Ӯ офарида шуду бе Ӯ ҳеч чизе аз офариниш пайдо нашуд. <sup>4</sup> Дар Ӯ ҳаёт буд ва ин ҳаёт барои одамон равшани буд.

<sup>5</sup> Равшани дар торикӣ медурахшад ва торикӣ онро фаро гирифта наметавонад.

<sup>6</sup> Марде бо номи Яҳё аз тарафи Худо фиристода мешавад, <sup>7</sup> ки дар бораи равшани шаҳодат диҳаду

ҳама ба воситаи Ӯ имон оваранд. <sup>8</sup> Яҳё худ равшани набуд, вале барои он омад, ки дар бораи равшани шаҳодат диҳад. <sup>9</sup> Он равшани ҳақиқие, ки ба ҳамаи одамон медурахшад, ба ҷаҳон омадани буд.

<sup>10</sup> Калом дар ҷаҳон буд ва мардуми ҷаҳон ба воситаи Ӯ офарида шуда бошанд ҳам, Ӯро нашинохтанд. <sup>11</sup> Вай ба назди қавмаш омад, вале онҳо Ӯро қабул накарданд. <sup>12</sup> Аммо ба касоне, ки Ӯро қабул карданд ва ба Ӯ имон оварданд, ҳуқуқ дод, ки фарзандони Худо шаванд. <sup>13</sup> Онҳо на ба таври табиӣ ва на аз рӯи хоҳиши инсонӣ, балки аз Худо таваллуд ёфтаанд.

<sup>14</sup> Инак, Калом инсон шуд ва дар миёни мо истиқомат дошт. Мо шӯҳрату ҷалоли Ӯро дидем, ки мисли ҷалоли фарзанди яғонаи Падар пур аз марҳамату ростӣ буд. <sup>15</sup> Яҳё дар бораи Ӯ шаҳодат доду бо овози баланд гуфт: «Ман Ӯро дар назар дошта ба шумо гуфта будам, ки баъд аз ман каси аз ман бузургтаре меояд, чунки Вай пеш аз ман вучуд дошт».

<sup>16</sup> Аз фаровонии ғайби Ӯ ҳамаи мо баракат аз паси баракат ёфтаем. <sup>17</sup> Худо шариятро ба воситаи Мӯсо додааст, вале ғайзу ростӣ ба воситаи Исои Масеҳ омад. <sup>18</sup> Худоро ҳеҷ гоҳ касе надидааст. Ӯро фақат Писари яккаву яғона, ки ҳамеша бо Падар аст, барои мо ошкор кардааст.

### *Шаҳодати Яҳёи Таъмиддиҳанда*

<sup>19-20</sup> (19-20) Вақте роҳбарони яҳудӣ аз Ерусалим ба назди Яҳё чанд нафар рӯҳонийён ва левизодагонро фиристоданд, то аз ӯ кӣ буданашро бипурсанд, Яҳё аз ҷавоб рӯ нагардонду ошкоро эълон карда, чунин шаҳодат дод: «Ман Масеҳ, яъне Таъиншудаи Худо нестам». <sup>21</sup> Онҳо боз пурсиданд: «Пас, шумо кистед? Оё Илёс пайғамбаред?» «Не», — ҷавоб дод ӯ. «Ё ҳамон

пайғамбаред, ки мунтазираш ҳастем?» «Не», — гуфт ӯ. <sup>22</sup> Онҳо пурсиши худро давом доданд: «Охир, шумо кистед? Мо бояд ба касоне, ки моро фиристодаанд, ҷавоб диҳем. Шумо дар бораи худ чӣ мегӯед?» <sup>23</sup> Яҳё бо суҳаноне, ки Ишаъё пайғамбар гуфта буд, ҷавоб дод:

«Ман касе ҳастам, ки дар биёбон фарёд зада мегӯяд: „Барои Худованд роҳро рост намоед!“».

<sup>24</sup> Аз тарафи фарисиён низ фиристодашудагоне буданд, <sup>25</sup> ки аз ӯ пурсиданд: «Модоме ки шумо на Таъиншудаи Худо, на Илёс ва на ҳамон пайғамбаре ҳастед, ки дар мунтазираш ҳастем, пас чаро мардумро таъмид медиҳед?» <sup>26-27 (26-27)</sup> «Ман бо об таъмид медиҳам, — ҷавоб дод Яҳё. — Вале дар байни шумо шахсе ҳаст, ки баъд аз ман меояд ва ман ҳатто лоиқи он нестам, ки банди пойафзолашро кушоям. Шумо ӯро намешиносед». <sup>28</sup> Ҳамаи ин воқеа дар Байт-Ҳинӣ, дар соҳили дигари дарёи Урдун ба амал омад, ки Яҳё дар он ҷо мардумро таъмид меод.

### *Барраи Худо*

<sup>29</sup> Рӯзи дигар Яҳё ба наздаш омада истодани Исоро дида, гуфт: «Ана ин аст Барраи Худо, ки гуноҳи ҷаҳонро мебардорад!» <sup>30</sup> Ман дар бораи ӯ гуфта будам, ки аз паси ман касе меояд, ки аз ман бузургтар аст, зеро пеш аз ман вучуд дошт. <sup>31</sup> Худи ман ӯро намешинохтам, вале барои ҳамин омада, бо об таъмид додам, ки ӯ барои мардуми Исроил маълум гардад». <sup>32</sup> Баъд шаҳодат дода гуфт: «Ман дидам, ки Рӯҳи Муқаддас монанди кабӯтар аз осмон фаромада, бар ӯ қарор гирифт. <sup>33</sup> Худи ман ӯро намешинохтам, вале Худо, ки маро барои бо об таъмид додан фиристод, ба ман гуфта буд: „Бар касе бинӣ, ки Рӯҳ бар ӯ фаромада қарор мегирад, бидон, ки Вай

ҳамон касест, ки бо Рӯҳи Муқаддас таъмид медиҳад“. <sup>34</sup> Ман инро дидам ва шаҳодат медиҳам, ки Ӯ Писари Худост».

*Шогирдони аввалини Исо*

<sup>35</sup> Рӯзи дигар Яҳё бо ду нафар шогирди худ боз дар ҳамон ҷо меистод <sup>36</sup> ва Исои аз роҳ гузашта истодаро дида, гуфт: «Ана Ӯ Барраи Худо аст!» <sup>37</sup> Он ду шогирд суханонашро шунида, аз паси Исо равона шуданд. <sup>38</sup> Вақте Исо ба ақибаш нигоҳ карда дид, ки онҳо аз паси Ӯ меоянд, ба онҳо гуфт: «Шумо чиро мекобед?» Онҳо дар ҷавоб пурсиданд: «Раббӣ! Шумо дар кучо зиндагӣ мекунед? (Маънои калимаи „Раббӣ“ устод аст)». <sup>39</sup> Ӯ гуфт: «Рафтем, мебинед».

Вақте ки онҳо ҳамроҳаш рафта, ҷои истиқомати Ӯро диданд, соат қариби чори бегоҳ буд ва онҳо ҳамон рӯз бо Ӯ монданд.

<sup>40</sup> Яке аз он ду нафар, ки суханони Яҳёро шунида, аз паси Исо равона шуд, Андриёс, бародари Шимъӯни Петрус буд. <sup>41</sup> Ӯ аввал бародари худ Шимъӯнро ёфта ба ӯ гуфт: «Мо Масеҳро ёфтем» (Маънои калимаи «Масеҳ» Таъиншудаи Худо аст). <sup>42</sup> Андриёс Шимъӯни Петрусро ба назди Исо овард. Исо бо диққат ба ӯ нигоҳ карда гуфт: «Ту Шимъӯн, писари Юҳанно ҳастӣ. Аммо аз ин баъд Кифо номида мешавӣ» (Калимаи Петрус бо юнонӣ ва Кифо бо арамей — маънои ҳардуяш ҳам «санг» аст).

<sup>43</sup> Рӯзи дигар Исо қарор дод, ки ба Ҷалил биравад. Ӯ Филиппусро ёфта, гуфт, ки аз пасаш биёяд.

<sup>44</sup> Филиппус ҳам монанди Андриёс ва Петрус яке аз сокинони Байт-Сайдо буд. <sup>45</sup> Филиппус, дар навбати худ, Натаноилро ёфта, ба ӯ гуфт: «Мо он касеро ёфтем, ки дар борааш Мӯсо дар шариат ва пайғамбарон дар гуфтаҳои худ навишта буданд! Ин Исои писари Юсуф,

аз аҳли Носира аст». <sup>46</sup> «Аз Носира? Магар аз Носира чизи хубе баромада метавонад?» — гуфт Натаноил. Филиппус ҷавоб дод: «Рафтем ва худат мебинӣ».

<sup>47</sup> Исо Натаноили ба наздаш омада истодаро дида, дар бораи ӯ гуфт: «Ана ин исроилии ҳақиқист, ки дар дил макре надорад». <sup>48</sup> «Ту маро аз кучо мешиносӣ?» — пурсид Натаноил. Исо ба ӯ ҷавоб дод: «Ҳанӯз, пеш аз он ки Филиппус туро фарёд кунад, Ман туро дар зери дарахти анҷир дидам». <sup>49</sup> «Устод, Ту Писари Худо ва Подшоҳи Исроил ҳастӣ!» — гуфт Натаноил. <sup>50</sup> Исо ҷавоб дод: «Магар ту барои он имон овардӣ, ки „туро дар зери дарахти анҷир дида будам“ гуфтам? Ту корҳои аз ин ҳам бузургтарро мебинӣ. <sup>51</sup> Ба шумо рост мегӯям, ки баъд аз ин шумо осмонро кушода ва ба пеши Фарзанди Инсон фаромадану боло баромадани фариштагони Худоро хоҳед дид».

## 2

### *Тӯй дар Қанои Ҷалил*

<sup>1</sup> Рӯзи сеюм дар шаҳри Қанои Ҷалил тӯи арӯсӣ буд ва модари Исо дар он ҷо иштирок дошт. <sup>2</sup> Исо низ бо шогирдони худ ба тӯй даъват шуда буд. <sup>3</sup> Вақте ки шароб тамом шуд, модари Исо ба Вай гуфт: «Инҳо шароб надоранд». <sup>4</sup> «Ин ба мо чӣ дахл дорад, модар! — ҷавоб дод ба ӯ Исо. — Вақту соати Ман ҳанӯз нарасидааст». <sup>5</sup> Модари ӯ ба хизматгорон гуфт: «Ҳар чӣ Вай ба шумо бигӯяд, бикунед».

<sup>6</sup> Дар он ҷо шаш кӯзаи сангин барои об буд, ки аз рӯи урфу одати яҳудиён онро барои расму таомули покшавӣ истифода мебарданд. Ҳар кадоми онҳо аз ҳафтод то яксаду даҳ литр ғунҷоиш дошт. <sup>7</sup> Исо ба хизматгорон гуфт: «Кӯзаҳоро аз об пур кунед». Хизматгорон онҳоро лабрез карданд. <sup>8</sup> «Акнун аз

он гирифта, ба роҳбари тӯй баред», — гуфт ба онҳо Исо. Онҳо бурданд. <sup>9</sup> Роҳбари тӯй аз кучо будани шаробро намедонист, фақат хизматгороне, ки аз кӯза об гирифтанд, аз ин огоҳ буданд. Роҳбари тӯй оби ба шароб табдилшударо чашида, домодро ба назди худ даъват карду <sup>10</sup> ба ӯ гуфт: «Ҳар кас аввал шароби хушсифатро оварда мегузораду баъд, вақте ки меҳмонон бисёр нӯшиданд, шароби пастсифатро меорад, аммо ту шароби хушсифатро то ҳол нигоҳ доштаӣ».

<sup>11</sup> Ҳамин тавр Исо дар Қанои Ҷалил нишонаи аввалини шӯҳрату ҷалоли худро зоҳир кард ва шогирдонаш ба ӯ имон оварданд.

<sup>12</sup> Баъд аз он Исо ба шаҳри Кафарнаҳум рафт. Модари Исо, бародарон ва шогирдонаш ҳам ҳамроҳи ӯ буданд. Онҳо дар он ҷо якчанд рӯз монданд.

#### *Хонаи Худоро пок кардани Исо*

<sup>13</sup> Рӯзи иди Балогардони яҳудиён наздик омад ва Исо ба Ерусалим рафт. <sup>14</sup> Ӯ дар Хонаи Худо шахсонеро дид, ки бо фурӯши барзагов, гӯсфанд ва кабӯтар машғул буданд. Пуливазкунандагон низ дар сари мизҳои худ нишаста буданд. <sup>15</sup> Исо аз таноб қамчин сохта, ҳамаи онҳоро бо барзагову гӯсфандонашон аз Хонаи Худо берун ронду мизҳои пуливазкунандагонро чаппа ва пулҳояшонро пароканда кард. <sup>16</sup> Ба кабӯтарфурӯшон бошад, гуфт: «Инҳоро аз ин ҷо бардошта дур кунед! Хонаи Падари Маро ба тичоратхона табдил надиҳед!»

<sup>17</sup> Шогирдони ӯ ба ёд оварданд, ки дар навиштаҷот чунин гуфта шудааст: «Оташи ҳавасмандӣ ба Хонаи Ту дар дилам аланга мезанад».

<sup>18</sup> Он гоҳ роҳбарони яҳудӣ аз ӯ пурсиданд: «Бо кадом нишона ҳақ будани ин рафторатро исбот мекуни?» <sup>19</sup> Исо дар ҷавоби онҳо гуфт: «Ин Хонаи

Худоро вайрон кунед ва Ман онро дар муддати се рӯз аз нав барпо мекунам». <sup>20</sup> «Ин Хонаи Худо дар давоми чилу шаш сол сохта шуда буд. Ту бошӣ, онро дар муддати се рӯз аз нав барпо кардан меҳохӣ?!» — гуфтанд онҳо. <sup>21</sup> Аммо Ӯ «Хонаи Худо» гуфта бадани худро дар назар дошт. <sup>22</sup> Аз ин рӯ, вақте ки Ӯ аз мурдагон зинда шуд, шогирдонаш ин суханони Ӯро ба хотир оварданд ва ба навиштаҷоту гуфтаҳои Исо имон оварданд.

<sup>23</sup> Дар он рӯзҳои иди Балогардон, ки Исо дар Ерусалим буд, мардуми бисёре мӯъҷизаҳои Ӯро дида ба Ӯ имон оварданд. <sup>24</sup> Аммо худи Исо ба ҳеҷ кас дилашро накушод, чунки аз дили ҳамаи онҳо боҳабар буд. <sup>25</sup> Бинобар ин Ӯ мӯъҷиҷоти он набуд, ки касе ба Ӯ дар бораи одамон шоҳидӣ диҳад. Ӯ худ медонист, ки дар дили инсон чӣ ҳаст.

### 3

#### *Сӯҳбати Исо бо Ниқодимус*

<sup>1</sup> Дар байни роҳбарони қавми яҳудӣ аз фирқаи фарисиён Ниқодимус ном марде буд. <sup>2</sup> Ӯ шабона назди Исо омада гуфт: «Устод, мо медонем, ки Шумо аз тарафи Худо фиристодашуда ҳастед. Чунки, агар Худо бо касе набошад, ӯ чунин мӯъҷизаҳоеро, ки Шумо нишон додаед, ба амал оварда наметавонад». <sup>3</sup> Исо дар ҷавоб ба ӯ гуфт: «Ба ту рост мегӯям, то касе аз нав таваллуд наёбад, ҳаргиз подшоҳии Худоро дида наметавонад». <sup>4</sup> «Чӣ тавр одами солхӯрда аз нав таваллуд ёфта метавонад? — пурсид аз Ӯ Ниқодимус. — Магар ӯ метавонад ба шиками модараш баргашта, дубора таваллуд шавад?»

<sup>5</sup> Исо ҷавоб дод: «Ба ту рост мегӯям, агар касе аз об ва Рӯҳ таваллуд нашавад, ба подшоҳии Худо



дохил шуда наметавонад. <sup>6</sup> Он чӣ аз ҷисм таваллуд мешавад, ҷисм аст ва он чӣ аз Рӯҳ таваллуд мешавад, рӯҳ аст. <sup>7</sup> Аз он ки ба ту „Шумо бояд аз нав таваллуд ёбед“ гуфтам ҳайрон нашав. <sup>8</sup> Бод\* ҳар ҷо ки хоҳад, мевазад. Ту садои онро мешунави, аммо намедонӣ, ки аз кучо меояд ва ба кучо меравад. Бо ҳар касе, ки аз Рӯҳ таваллуд меёбад, ана ҳамин тавр мешавад». <sup>9</sup> Ниқодимус пурсид: «Ин чӣ хел мешавад?»

<sup>10</sup> Исо дар ҷавоби ӯ гуфт: «Ту устоди мардуми Исроил ҳастӣ ва магар ин чизҳоро намедонӣ? <sup>11</sup> Ба ту рост мегӯям, Ман чизи медонистагиамро мегӯям ва дар бораи чизи дидагиам шоҳидӣ медиҳам, аммо шумо шаҳодати Маро қабул намекунад. <sup>12</sup> Агар шумо ба чизҳои заминие, ки дар бораашон ба шумо гуфтам, бовар накунад, пас, вақте ки дар бораи чизҳои осмонӣ мегӯям, ба Ман чӣ тавр бовар мекунад? <sup>13</sup> Ғайр аз Фарзанди Инсон, ки аз осмон фаромадааст, ҳеҷ каси дигар ба осмон набаромадааст.

<sup>14</sup> Чӣ тавре ки Мӯсо дар биёбон морро боло бардошта буд, ҳамон тавр Фарзанди Инсон ҳам бояд боло бардошта шавад, <sup>15</sup> то ҳар касе, ки ба Ӯ имон меоварад, ҳаёти абадӣ ёбад. <sup>16</sup> Зеро Худо ҷаҳонро чунон дӯст дошт, ки Писари ягонаи худро дод, то ҳар кӣ ба Ӯ имон оварад, намирад, балки ҳаёти абадӣ дошта бошад. <sup>17</sup> Зеро Худо Писарро на барои ҳукм кардани ҷаҳон фиристод, балки барои он, ки ҷаҳон ба воситаи Ӯ наҷот ёбад.

<sup>18</sup> Ҳар кӣ ба Ӯ имон оварад, ҳукм карда намешавад, аммо ҳар кӣ имон наоварад, аллакай ҳукм карда шудааст, чунки ба номи Писари ягонаи Худо имон наовардааст. <sup>19</sup> Ана ҳукм аз чӣ иборат аст: равшанӣ ба ҷаҳон омад, вале мардум торикиро аз рӯшноӣ

\* 3:8 3:8 Ин калима дар забони юнонӣ ҳам бод ва ҳам рӯхро мефаҳмонад.

зиёдтар дӯст дошанд, чунки корҳои онҳо бад аст. <sup>20</sup> Ҳар касе, ки кори бад мекунад, аз равшани нафрат дорад ва барои он ки корҳои бади ӯ ошкор нашаванд, ба сӯи рӯшноӣ намеояд. <sup>21</sup> Аммо ҳар касе ки кори дуруст мекунад, ба сӯи рӯшноӣ меояд, то корҳои бо ёрии Худо кардааш ошкор шаванд».

### *Исо ва Яҳё*

<sup>22</sup> Баъд аз он Исо бо шогирдони худ ба сарзамини Яҳудия рафта, ҳамроҳи онҳо дар он ҷо монда, мардумро таъмид дод.

<sup>23</sup> Яҳё бошад, ин вақт дар Энони наздики Солим, ки дар он ҷо об фаровон буд, ба таъмид додан машғул буд. Мардум ба назди ӯ меомаданду таъмид мегирифтанд. <sup>24</sup> Он вақт Яҳёро ҳанӯз ба зиндон наандохта буданд.

<sup>25</sup> Боре дар байни шогирдони Яҳё ва як нафар аз яҳудиён дар бораи расму таомули покшавӣ баҳс барпо шуд. <sup>26</sup> Онҳо ба назди Яҳё омада, ба ӯ гуфтанд: «Устод, он касе, ки дар соҳили шарқии Урдун бо шумо буд ва шумо дар борааш шаҳодат дода будед, ӯ ҳам таъмид дода истодааст ва ҳама пеши ӯ мераванд!» <sup>27</sup> Яҳё ҷавоб дод: «Инсон фақат он чизро дошта метавонад, ки аз осмон ба ӯ бахшида шудааст.

<sup>28</sup> Шумо худатон тасдиқ карда метавонед, ки „Ман Масеҳ, яъне Таъиншудаи Худо нестам“ гуфта будам, аммо пеш аз ӯ фиристода шудаам. <sup>29</sup> Домод соҳиби арӯс аст ва дӯсти домод бошад, дар паҳлӯи ӯ истода, овози домодро шунида хурсанд мешавад. Ҳамин тавр шодии ман пурра шуд. <sup>30</sup> ӯ бояд боз ҳам бузургтар шавад, аммо ман боз ҳам хурдтар.

<sup>31</sup> Касе ки аз боло меояд, аз ҳама бузургтар аст. Касе ки аз замин аст, худ заминист ва чун заминӣ сухан мегӯяд. Аммо, касе ки аз осмон меояд, аз ҳама болотар аст. <sup>32</sup> ӯ дар бораи он чӣ худ дидаасту

шунидааст, шоҳидӣ медиҳад, аммо шоҳидии Ӯро ҳеҷ кас қабул намекунад. <sup>33</sup> Вале ҳар кас ки шоҳидии Ӯро қабул мекунад, бо ин тасдиқ мекунад, ки Худо ҳамеша ҳақ аст. <sup>34</sup> Фиристодашудаи Худо суханони Худоро мегӯяд, чунки Худо Рӯҳашро бе меъёр мебахшад. <sup>35</sup> Падар Писарро дӯст медорад ва ҳама чизро ба дасти Ӯ супоридааст. <sup>36</sup> Ҳар кӣ ба Писар имон меоварад, соҳиби ҳаёти абадӣ мешавад, аммо ҳар кӣ ба Писар итоат намекунад, ҳеҷ гоҳ ҳаёт нахоҳад дид ва гирифтори ғазаби Худо мегардад».

## 4

### *Сӯҳбати Исо бо зани сомарӣ*

<sup>1</sup> Вақте Исо фаҳмид, ки ба гӯши фарисиён хабар расидааст, ки Ӯ аз Яҳё бештар шогирд дорад ва бештар мардумро таъмид медиҳад, <sup>2</sup> ҳол он ки мардумро шогирдонаш таъмид медоданд, <sup>3</sup> Ӯ Яҳудияро тарк карда, боз ба сӯи Ҷалил раҳсипор шуд. <sup>4</sup> Роҳи Ӯ аз вилояти Сомария мегузашт. <sup>5</sup> Инак, Исо ба Суҳор ном шаҳри Сомария омада расид, ки он дар наздикии заминест, ки Ёқуб ба писари худ Юсуф дода буд. <sup>6</sup> Дар он ҷо чоҳи Ёқуб буд. Исо аз сафар монда шуда, барои дам гирифтани дар канори чоҳ нишаст. Вақт қариби нисфирӯзӣ буд. <sup>7-8 (7-8)</sup> Шогирдони Ӯ барои харидани хӯрокворӣ ба шаҳр рафтанд.

Ҳамин вақт як зани сомарӣ барои об ба сари чоҳ омад. Исо ба зан гуфт: «Барои нӯшидани об деҳ». <sup>9</sup> «Чӣ тавр Шумо, ки яҳудӣ ҳастед, аз мани сомарӣ об мепурсед?» — гуфт ба Ӯ зани сомарӣ. (Гап дар сари он аст, ки яҳудиён бо сомариён рафтуомад надоранд). <sup>10</sup> Исо ҷавоб дод: «Агар ту медонистӣ, ки Худованд чӣ чизро ато мекунад ва касе ки ба ту „Барои нӯшидани об деҳ“ мегӯяд, кист, ту худат аз Ӯ об хоҳиш мекардӣ

ва Ҷ ба ту оби ҳаёт медод». <sup>11</sup> Зан ба Ҷ мегӯяд: «Хоҷаам, Шумо сатил надоред, чоҳ бошад, чуқур аст. Пас, аз кучо оби ҳаёт мегиред?» <sup>12</sup> Магар Шумо аз ачдоди мо Ёқуб, ки ин чоҳро ба мо дод ва аз он худаш, писаронаш ва чорвоаш об менӯшиданд, бузургтар ҳастед?»

<sup>13</sup> Исо ҷавоб дод: «Ҳар касе ки аз ин об нӯшад, боз ташна хоҳад шуд. <sup>14</sup> Аммо ҳар кӣ аз обе, ки Ман ба ӯ медиҳам, бинӯшад, ҳеч гоҳ ташна нахоҳад шуд. Обе, ки Ман ба ӯ медиҳам, аз даруни ӯ мисли ҷорӣ шудани оби ҳаёти абадӣ мешавад».

<sup>15</sup> Зан ба Ҷ гуфт: «Хоҷаам, ба ман аз ин об диҳед, ки дигар ташна наштавам ва барои об ба ин чоҳ наоям!»

<sup>16</sup> Исо ба ӯ гуфт: «Рафта, шавҳаратро ҷеғ зада биё».

<sup>17</sup> «Ман шавҳар надорам», — ҷавоб дод зан.

Исо ба ӯ гуфт: «Рост гуфти, ки шавҳар надорӣ. <sup>18</sup> Ту панҷ шавҳар дошти ва он марде, ки бо ӯ ҳоло зиндагӣ мекуни, шавҳари ту нест. Ту рост гуфти». <sup>19</sup> Зан ба Ҷ гуфт: «Хоҷаам, мебинам, ки Шумо пайғамбар ҳастед. <sup>20</sup> Ачдодони мо дар сари ин кӯҳ ибодат мекарданд, аммо шумо, яҳудиён мегӯед, ки одамон бояд дар Ерусалим ибодат кунанд». <sup>21</sup> Исо ба ӯ дар ҷавоб гуфт: «Эй зан, ба Ман бовар кун, ки вақту соате фаро мерасад, ки ба Падари осмонӣ на дар сари ин кӯҳ ва на дар Ерусалим сачда хоҳед кард. <sup>22</sup> Шумо, сомариён намедонед, ки ба чӣ сачда мекунед, аммо мо медонем, ки ба кӣ сачда мекунем, зеро наҷот ба воситаи яҳудиён меояд. <sup>23</sup> Вале вақту соате меояд ва аллакай фаро расидааст, ки сачдакунандагони ҳақиқӣ ба Падар дар рӯҳ ва ростӣ сачда мекунанд, зеро Падар барои худ чунин сачдакунандагонро мечӯяд! <sup>24</sup> Худо рӯҳ аст ва онҳое, ки ба ӯ сачда мекунанд, бояд дар рӯҳ ва ростӣ сачда кунанд».

<sup>25</sup> Зан ба Ӯ гуфт: «Медонам, ки Таъиншудаи Худо бояд биёяд. Вақте ки Ӯ меояд, ҳама чизро ба мо баён мекунад». <sup>26</sup> «Он кас Манам, ки бо ту сӯҳбат мекунам», — ҷавоб дод Исо.

<sup>27</sup> Ҳамин вақт шогирдони Исо аз шаҳр баргашта, ҳайрон монданд, ки Исо бо зане сӯҳбат мекунад. Лекин касе напурсид, ки Исо чӣ мехоҳад ё чаро бо он зан сӯҳбат мекунад. <sup>28</sup> Зан кӯзаи худро монду ба шаҳр рафта, ба мардум гуфт: <sup>29</sup> «Рафтем, шахсеро мебинед, ки ҳар кори дар зиндагӣ кардаамро ба ман як ба як гуфт. Шояд Ӯ Таъиншудаи Худо бошад?»

<sup>30</sup> Он гоҳ мардум аз шаҳр баромада ба назди Исо омаданд. <sup>31</sup> Дар ин миён шогирдон аз Исо хоҳиш карда гуфтанд: «Устод, ягон чиз хӯред!» <sup>32</sup> Исо ҷавоб дода гуфт: «Ман хӯроке дорам, ки шумо аз он беҳабаред». <sup>33</sup> Шогирдон боз ба ҳамдигар гуфтанд: «Шояд касе ба Ӯ хӯрок оварда бошад?» <sup>34</sup> Исо ба онҳо гуфт: «Хӯроки Ман ичро кардани хости Фиристандаам ва ба анҷом расондани корҳои ӯст. <sup>35</sup> Магар шумо намегӯед, ки „Баъд аз чор моҳи дигар мавсими дарав фаро мерасад?“ Аммо Ман ба шумо мегӯям, ки чашмонатонро кушода, ба киштзор нигоҳ кунед, ки он чӣ гуна пухта расида, барои дарав тайёр шудааст! <sup>36</sup> Даравгар ҳам музди худро мегирад ва ҳам барои ҳаёти абадӣ ҳосил ҷамъ мекунад, то ки ҳам коранда ва ҳам даравгар якҷоя хурсанд шаванд. <sup>37</sup> Ин ҷо чунин сухан бамаврид аст: „Яке мекораду дигаре медаравад“. <sup>38</sup> Ман шуморо барои даравидани ҳосиле фиристодам, ки шумо барои он заҳмат накашидаед, дигарон заҳмат кашидаанд, аммо шумо ба маҳсули меҳнати онҳо шарик шудаед».

<sup>39</sup> Мардуми зиёде аз сомариёни ин шаҳр ба туфайли суханони он зан, ки «ҳар кори дар зиндагӣ кардаамро

ба ман як ба як баён кард» гуфта буд, ба Исо имон оварданд.

<sup>40</sup> Вақте ки сомариён ба назди Исо омада, аз ӯ хоҳиш карданд, ки ҳамроҳи онҳо бимонад, ӯ ду рӯз дар он ҷо монд. <sup>41</sup> Он гоҳ шумораи зиёдтари мардум ба Исо аз рӯи суханони худи ӯ имон оварданд. <sup>42</sup> Онҳо ба он зан гуфтанд: «Акнун мо на аз барои суханони ту имон меоварем, балки худамон суханҳояшро шунида фаҳмидем, ки Вай ҳақиқатан Начотдиҳандаи ҷаҳон аст».

### *Шифо ёфтани писари амалдор*

<sup>43</sup> Баъд аз ду рӯз Исо аз он ҷо баромада, ба Ҷалил рафт. <sup>44</sup> ӯ худ шоҳидӣ меод, ки пайғамбар дар диёри худ қадр надорад. <sup>45</sup> Аммо, вақте ки ӯ ба Ҷалил омад, мардуми он ҷо ӯро қабул карданд, чунки онҳо ҳангоми ҷашни ид дар Ерусалим буданд ва ҳамаи корхоро, ки Исо дар он ҷо карда буд, дида буданд.

<sup>46</sup> Исо боз ба Қанои Ҷалил, ки пештар дар он ҷо обро ба шароб табдил дода буд, омад. Дар Кафарнаҳум писари як амалдори дарбор бемор буд. <sup>47</sup> Ин амалдор аз Яҳудия ба Ҷалил омадани Исоро шунида ба назди ӯ омад ва илтиҷо кард, ки ба Кафарнаҳум омада, писари ӯро, ки дар дами марг буд, шифо бахшад. <sup>48</sup> Исо ба ӯ ҷавоб дод: «Шумо то ягон нишона ва мӯъҷизае набинед, имон намеоваред». <sup>49</sup> «Хоҷаам! Писарам ҳанӯз намурда биёед!» — гуфт амалдори дарбор. <sup>50</sup> Исо гуфт: «Ба хонаат баргард, писарат намемирад». Он мард ба суханони Исо имон оварда, сӯи хонааш раҳсипор шуд.

<sup>51</sup> Ҳанӯз дар аснои роҳ хизматгоронаш ӯро пешвоз гирифта гуфтанд, ки писари ӯ зинда аст. <sup>52</sup> Амалдор аз онҳо пурсид, ки дар кадом соат ҳолаш хуб шуд. Онҳо ҷавоб дода гуфтанд: «Табаш дирӯз соати яки рӯз

паст шуд». <sup>53</sup> Он гоҳ падари бача фаҳмид, ки ин ҳамон соат рӯй дод, ки Исо ба ӯ «Писарат намемирад» гуфта буд. Пас ӯ бо тамоми аҳли хонаводааш ба Исо имон оварданд. <sup>54</sup> Ин мӯъҷизаи дуюме буд, ки Исо баъди аз Яҳудия ба Ҷалил баргаштанаш нишон дода буд.

## 5

### *Шифо ёфтани мард дар назди ҳавз*

<sup>1</sup> Баъд аз он айёми иди яҳудиён буду Исо ба Ерусалим рафт. <sup>2</sup> Дар Ерусалим дар наздикии Дарвозаи Гӯсфандон ҳавзе буд, ки ба забони ибронӣ Байт-Ҳасдо номида мешуд. Он панҷ айвон дошту <sup>3-4</sup> (3-4) шумораи зиёди беморон: кӯрҳо, лангҳо ва шалҳо дар он ҷо мехобиданд.\* <sup>5</sup> Дар он ҷо инчунин марде мехобид, ки сию ҳашт сол боз гирифтори беморӣ буд. <sup>6</sup> Вақте Исо дид, ки ӯ дар он ҷо хобидааст ва фаҳмид, ки вай муддати дароз бемор аст, аз вай пурсид: «Мехоҳӣ сиҳат шавӣ?» <sup>7</sup> «Ҳоҷаам, — ҷавоб дод бемор, — ман касе надорам, ки ҳангоми ба талотум омадани об маро ба ҳавз андозад. То ман наздик меоям ки, каси дигар аллакай аз ман пештар ба ҳавз медарояд». <sup>8</sup> Исо ба ӯ гуфт: «Бархез, ҷойгаҳатро бардошта роҳ гард!» <sup>9</sup> Он мард фавран сиҳат шуда, ҷойгаҳи худро бардошта рафт.

Он рӯз рӯзи истироҳат буд. <sup>10</sup> Аз ин сабаб роҳбарони яҳудӣ ба марди шифоёфта гуфтанд: «Имрӯз рӯзи истироҳат аст, бинобар ин раво нест, ки ҷойгаҳатро бардошта барӣ!» <sup>11</sup> «Касе, ки маро шифо

\* 5:3–4 5:3–4 Дар баъзе нусхаҳои қадими навиштаҷот пурра ё қисман дохил шудааст, ки: «Онҳо мунтазири ба чунбиш омадани об буданд, зеро фариштаи Худованд дар мавриди муайян ба ҳавз поён фаромада, обро мечунбонд ва касе, ки баъди чунбиши об якум шуда ба об медаромад, аз ҳар беморие, ки дошт, шифо меёфт».

дод, ба ман „Чойгаҳатро бардошта роҳ гард“ гуфт», — ҷавоб дод ӯ. <sup>12</sup> Онҳо аз ӯ пурсиданд: «Қадам одам ба ту „Чойгаҳатро бардошта роҳ гард“ гуфт?» <sup>13</sup> Аммо марди шифоёфта намедонист, ки Вай кӣ буд, чунки Исо дар байни мардуми онҷобуда аз назар ғоиб шуд.

<sup>14</sup> Пас аз он Исо ӯро дар Хонаи Худо дида гуфт: «Гӯш кун, акнун ту шифо ёфтӣ. Дигар гуноҳ нақун, то ба чизи бадтаре дучор нашавӣ». <sup>15</sup> Он мард ба назди роҳбарони яҳудӣ рафта, гуфт, ки ӯро Исо шифо додааст. <sup>16</sup> Азбаски Исо чунин корҳоро дар рӯзи истироҳат мекард, яҳудиён аз дунболи ӯ афтоданд. <sup>17</sup> Аммо Исо ба онҳо ҷавоб дода гуфт: «Падари Ман ҳамеша кор мекунад ва Ман низ ҳамеша кор мекунам». <sup>18</sup> Бинобар ин дар роҳбарони яҳудӣ нияти куштани Исо боз зиёдтар шуд, чунки ӯ на танҳо қоидаи рӯзи истироҳатро вайрон мекард, балки Худоро боз Падари худ номида, бо ҳамин худро бо Худо баробар мекард.

### *Ихтиёри Писар*

<sup>19</sup> Аммо Исо дар ҷавоб ба онҳо гуфт: «Ба шумо рост мегӯям, Писар бо ихтиёри худ ҳеҷ кореро карда наметавонад, фақат он чӣ мебинад, ки Падар мекунад, Писар низ мекунад. Ҳар чӣ Падар мекунад, ҳамонро Писар ҳам мекунад. <sup>20</sup> Азбаски Падар Писарро дӯст медорад, ҳар чиро ки худ мекунад, ба ӯ низ нишон медиҳад. Вай ба Писар аз ин ҳам корҳои бузургтарро нишон медиҳад, ки ҳамаи шумо ба ҳайрат меафтед. <sup>21</sup> Ҳамон тавр ки Падар мурдагонро зинда мекунад ва ба онҳо ҳаёт мебахшад, ҳамчунин Писар, ба ҳар кӣ хоҳад, ҳаёт мебахшад. <sup>22</sup> Зеро Падар ҳеҷ касро ҳукм намекунад, балки ҳукм карданро пурра ба Писар супоридааст, <sup>23</sup> то ҳама Писарро ҳамон тавр эҳтиром кунанд, ки Падарро эҳтиром мекунанд. Касе, ки Писарро



эҳтиром намекунад, Падарро ҳам, ки фиристандаи ўст, эҳтиром намекунад.

<sup>24</sup> Ба шумо рост мегӯям, ҳар кӣ сухани Маро мешунавад ва ба фиристандаи Ман имон меоварад, соҳиби ҳаёти абадӣ мебошад. Ў ҳукм карда намешавад, балки аллакай аз марг ба ҳаёт гузаштааст.

<sup>25</sup> Ба шумо рост мегӯям, вақту соате меояд ва аллакай фаро расидааст, ки мурдагон садои Писари Худоро мешунаванд ва ҳар касе, ки Ўро бишнавад, зинда мешавад. <sup>26</sup> Чунон ки Падар сарчашмаи ҳаёт аст, Писарро низ сарчашмаи ҳаёт кардааст. <sup>27</sup> Инчунин Ў ба Писар қудрати ҳукм карданро додааст, зеро Писар Фарзанди Инсон аст. <sup>28-29 (28-29)</sup> Аз ин дар ҳайрат намонед, чунки вақту соате фаро мерасад, ки ҳамаи мурдагон садои Ўро шунида аз қабрҳояшон мебароянд. Онҳо, ки неки карда буданд, барои ҳаёт ва онҳое, ки бадӣ карда буданд, барои маҳкум шудан бармехезанд.

<sup>30</sup> Ман наметавонам ба ихтиёри худ кореро иҷро кунам: Ман он чӣ бишнавам, ҳамон тавр ҳукм мекунам ва ҳукми Ман одилона аст, зеро Ман на хости худамро, балки хости фиристандаамро иҷро кардан мехоҳам.

### *Шоҳидони Исо*

<sup>31</sup> Агар Ман дар бораи худ шаҳодат диҳам, шаҳодати Ман эътибор надорад. <sup>32</sup> Аммо Ман шоҳиди дигаре дарам ва медонам, ки шоҳидии ӯ дар бораи Ман ҳаққонист. <sup>33</sup> Шумо одамони худро ба назди Яҳё фиристодед ва ӯ дар бораи ростӣ шаҳодат дод. <sup>34</sup> Дар воқеъ, Ман мӯҳтоҷи шаҳодати инсон нестам, фақат ба хотири наҷоти шумо инро гуфтам. <sup>35</sup> Яҳё монанди чароғи фурузон дурахшанда буд ва шумо хостед, ки муддате ҳам бошад, дар равшании ӯ хурсандӣ кунед.

<sup>36</sup> Вале Ман шаҳодати бузургтар аз он, ки Яҳё дода буд, дорам. Он корҳое, ки барои иҷро кардан Падар ба Ман супоридааст ва худи он корҳое, ки Ман ба ҷо меоварам, шоҳиди онанд, ки Маро Падар фиристодааст! <sup>37</sup> Ҳамин Падарам, ки Маро фиристодааст, дар бораи Ман шаҳодат медиҳад. Шумо тамоман на овозашро шунидаед ва на намуди Ӯро дидаед. <sup>38</sup> Каломи Ӯ дар дилҳои шумо нест, зеро шумо ба каси фиристодааш имон намеоваред. <sup>39</sup> Шумо навиштаҷотро меомӯсед ва фикр мекунад, ки дар он ҳаёти абадӣ меёбед. Вале он ҳам дар бораи Ман шаҳодат медиҳад. <sup>40</sup> Бо вучуди ин шумо намехоҳед, ки ба пеши Ман оеду ба ҳаёт соҳиб шавед.

<sup>41</sup> Ман ба таърифи инсон мӯҳтоҷ нестам. <sup>42</sup> Ман медонам, ки шумо дар дилҳоятон муҳаббати Худоро надоред! <sup>43</sup> Ман назди шумо аз номи Падари худ омадаам ва шумо Маро қабул намекунад, вале агар каси дигар ба назди шумо аз номи худ биёяд, шумо ӯро қабул мекунад. <sup>44</sup> Агар шумо таърифи якдигарро маъқул донеду барои ҷустани таърифи Худои яккаву ягона кӯшиш накунад, чӣ тавр имон оварда метавонед?!

<sup>45</sup> Гумон накунад, ки Ман шуморо дар пеши Падар айбдор мекунам, айбдоркунандаи шумо Мӯсо аст, ки ба ӯ умед мебандед! <sup>46</sup> Агар шумо ба Мӯсо имон медоштед, ба Ман ҳам имон меовардед, зеро ӯ дар бораи Ман навишта буд. <sup>47</sup> Вале, агар шумо ба он чӣ, ки ӯ навиштааст, имон наоваред, чӣ тавр ба суханони Ман бовар мекунад?»

## 6

### *Сер кардани панҷ ҳазор кас*

<sup>1</sup> Баъд аз ин Исо ба соҳили дигари кӯли Ҷалил, ки баҳри Табария низ номида мешавад, равона шуд.

<sup>2</sup> Аз паси Ҷ мардуми бисёре рафтанд, зеро онҳо мӯъҷизаҳои Ҷро дар шифо додани беморон диданд. <sup>3</sup> Исо ба болои кӯҳ баромада, ҳамроҳи шогирдонаш дар ҳамон ҷо нишаст. <sup>4</sup> Айёми чашнгирии иди Балогардони яҳудиён наздик омада буд. <sup>5</sup> Исо ба атроф нигоҳ карду мардуми зиёди ба тарафаш омадаистодаро дида, ба Филиппус гуфт: «Барои серкардани инҳо аз кучо бояд нон харем?» <sup>6</sup> Ҷ хуб медонист, ки чӣ кор мекунад, аммо Филиппусро санҷидани шуда ин суҳанонро гуфт. <sup>7</sup> Филиппус дар ҷавоб гуфт: «Ба дусад динор нон харем ҳам, ба ҳар кас ақаллан яклуқмагӣ намерасад».

<sup>8</sup> Яке аз шогирдонаш, Андриёс, ки бародари Шимъӯни Петрус буд, ба Исо гуфт: <sup>9</sup> «Дар ин ҷо писарбачае ҳаст, ки панҷ нони ҷав ва ду моҳӣ дорад. Вале ба ин қадар мардуми зиёд вай чӣ мешавад?» <sup>10</sup> «Ба мардум гӯед, ки бишинанд», — гуфт Исо. Дар он ҷо сабзор буд. Шумораи ҳамаи нишастагон қариб панҷ ҳазор мард буд. <sup>11</sup> Исо нонро гирифта дуои шукрона хонду онро ба нишастагон тақсим карда дод. Баъд бо моҳиҳо ҳам чунин кард ва ба ҳама чӣ қадаре ки мехостанд, ҳамон қадар дод. <sup>12</sup> Вақте мардум сер шуданд, Исо ба шогирдони худ гуфт: «Нонпораҳои боқимондаро ҷамъ кунед, ки ҳеч чиз исроф нашавад». <sup>13</sup> Шогирдон нонпораҳои панҷ нони ҷавро, ки аз хӯрандаҳо боқӣ монда буд, ҷамъ намуда, дувоздаҳ сабадро пур карданд.

<sup>14</sup> Мардум мӯъҷизаи Исоро дида гуфтанд: «Ҷ ҳақиқатан ҳамон пайғамбарест, ки бояд ба ҷаҳон биёяд!» <sup>15</sup> Исо фаҳмид, ки онҳо нияти омада, Ҷро дастгир ва ба зӯрӣ подшоҳ кардандоранд, аз ин рӯ, танҳо ба кӯҳ баромад.

*Дар рӯи об роҳ гаштани Исо*

<sup>16</sup> Вақти шаб шуд, шогирдони Исо ба лаби баҳр фаромаданд <sup>17</sup> ва ба қайқ савор шуда, ба соҳили дигари баҳр, ба сӯи Кафарнаҳум равона шуданд. Рӯз аллақай торик шуд, вале Исо ҳанӯз ба наздашон наомада буд. <sup>18</sup> Аз сабаби вазидани шамоли саҳт баҳр ба талотум омад. <sup>19</sup> Вақте онҳо ба масофаи панҷ-шаш километр қайқро ронда рафтанд, Исоро диданд, ки дар рӯи об қадамзанон ба қайқ наздик мешавад. Онҳо тарсиданд. <sup>20</sup> «Натарсед, ин Манам!» — гуфт ба онҳо Исо. <sup>21</sup> Онҳо мехостанд, ки Ӯро ба қайқ гиранд, вале қайқ ҳамон замон ба соҳиле, ки онҳо равона буданд, омада расид.

*Исо нони ҳаёт аст*

<sup>22</sup> Рӯзи дигар мардуме, ки дар соҳили дигари баҳр монда буданд, фаҳмиданд, ки шогирдони Исо ба ягона қайқе, ки дар он ҷо буд, савор шуда рафтаанд. Онҳо боз дида буданд, ки Исо ҳангоми ба қайқ савор шудани шогирдонаш ба онҳо ҳамроҳ нашуд ва онҳо бе Ӯ рафта буданд. <sup>23</sup> Он вақт одамон аз Табария дар якҷанд қайқ ба наздикии маҳале омаданд, ки дар он ҷо пас аз дуои шукронаи Худованд нон хӯрда буданд.

<sup>24</sup> Вақте мардум диданд, ки дар он ҷо на Исо ҳасту на шогирдонаш, ба қайқҳо савор шуда, ба ҷустуҷӯи Ӯ ба Кафарнаҳум рафтанд. <sup>25</sup> Баъд Ӯро дар он тарафи баҳр ёфта, аз Ӯ пурсиданд: «Устод, Шумо кай ба ин ҷо омадед?» <sup>26</sup> Исо дар ҷавоб ба онҳо гуфт: «Ба шумо рост мегӯям, ки шумо Маро на аз барои он ки мӯъҷизаҳоямро дидаед, ҷустуҷӯ мекунед, балки аз барои он ки то сер шудан нон хӯрдед! <sup>27</sup> На барои хӯроки нестшаванда, балки барои хӯроке, ки то ҳаёти абадӣ мемонад, меҳнат кунед. Ин хӯрокро Фарзанди Инсон ба шумо медиҳад, чунки Худо-Падар ба иҷрои ин кор ба Ӯ розигиашро додааст».

<sup>28</sup> Онҳо аз Вай пурсиданд: «Барои иҷро кардани талаби Худо мо чӣ бояд кунем?» <sup>29</sup> Исо ба онҳо ҷавоб дод: «Талаби Худо ин аст, ки ба каси фиристодааш имон оваред». <sup>30</sup> Онҳо пурсиданд: «Ту ба мо чӣ мӯъҷизае нишон медиҳӣ, ки мо онро дида ба Ту имон оварем? Ту чӣ кор мекуни? <sup>31</sup> Аҷдодони мо дар биёбон нони манна\* хӯрданд. Чунон ки дар навиштаҷот гуфта шудааст, ки Ё барои хӯрдан ба онҳо аз осмон нон дод». <sup>32</sup> Исо ба онҳо ҷавоб дод: «Ба шумо рост мегӯям, ки нонро аз осмон ба шумо Мӯсо намодааст, ин Падари Ман аст, ки ба шумо аз осмон нони ҳақиқӣ медиҳад. <sup>33</sup> Зеро нони Худо он аст, ки аз осмон поён меояду ба ҷаҳон ҳаёт мебахшад». <sup>34</sup> «Хоҷаам, — гуфтанд онҳо, — ба мо ҳамеша чунин нон бидеҳ!»

<sup>35</sup> Исо ба онҳо гуфт: «Ман нони ҳаёт ҳастам. Ҳар касе ки назди Ман биёяд, гурусна нахоҳад монд ва ҳар касе ки ба Ман имон оварад, ҳаргиз ташна нахоҳад шуд. <sup>36</sup> Аммо, чунон ки Ман ба шумо гуфта будам, шумо Маро дидед, вале бовар намекунед. <sup>37</sup> Ҳар касе ки ўро Падар ба Ман ато кардааст, сӯи Ман хоҳад омад ва ҳар касе ки ба назди Ман биёяд, Ман ўро берун нахоҳам ронд. <sup>38</sup> Зеро Ман аз осмон на барои иҷро кардани иродаи худ, балки барои иҷро кардани иродаи фиристандаам фаромадам. <sup>39</sup> Иродаи фиристандаи Ман ин аст, ки аз он касоне, ки Ё ба Ман ато кардааст, ҳеч якеро аз даст надихам, балки дар рӯзи қиёмат онҳоро зинда гардонам. <sup>40</sup> Зеро иродаи Падари Ман ин аст: ҳар кас ки Писарро бинаду ба Ё имон оварад, ҳаёти абадӣ ба даст оварад ва дар рӯзи қиёмат Ман уро зинда мекунам».

---

\* 6:31 6:31 Ин хӯрокест, ки Худо ба халқи Исроил аз осмон меод, вақте ки онҳо аз ғулумии Миср баромада, дар биёбон буданд (ниг. китоби Хуруҷ 16:13-19).

<sup>41</sup> Он гоҳ дар байни мардум барои он ғавго бархост, ки Ӯ «Ман нонам, ки аз осмон фаромадаам» гуфт.

<sup>42</sup> Онҳо гуфтанд: «Магар ин ҳамон Исои писари Юсуф нест, ки ҳам падар ва ҳам модари Ӯро мешиносем? Акнун Ӯ чӣ тавр „Ман аз осмон фаромадаам“ гуфта метавонад?» <sup>43</sup> «Байни худ ғур-ғур накунед!» — дар ҷавоб гуфт ба онҳо Исо. <sup>44</sup> «То Падар, ки Маро фиристодааст, касеро ба Ман ҷалб накунонад, ҳеч кас назди Ман омада наметавонад ва ҷалбшударо дар рӯзи қиёмат Ман зинда хоҳам кард. <sup>45</sup> Дар китоби пайғамбарон навишта шудааст: „Ҳамаи онҳо аз Худо таълим хоҳанд гирифт“. Ҳар касе ки Падарро шунида ва аз Ӯ таълим гирифта бошад, ба назди Ман меояд. <sup>46</sup> Ин маънои онро надорад, ки касе Падарро дидааст. Фақат касе, ки аз пеши Худо омадааст, Падарро дидааст. <sup>47</sup> Ба шумо рост мегӯям, он ки имон дорад, ҳаёти абадӣ ёфтааст.

<sup>48</sup> Ман нони ҳаёт ҳастам. <sup>49</sup> Ачдодони шумо дар биёбон хӯроки маннаро хӯрданд, вале аз марг наҷот наёфтанд. <sup>50</sup> Аммо ноне, ки аз осмон мефурояд, дигар хел аст: касе ки онро бихӯрад, намемирад. <sup>51</sup> Ман он нони ҳаётам, ки аз осмон фаромадааст. Ҳар кас ин нонро бихӯрад, ҳаёти абадӣ пайдо мекунад. Ноне, ки Ман медиҳам, бадани Ман аст, ки онро ба хотири зинда мондани ҷаҳон фидо мекунам».

<sup>52</sup> Пас аз ин дар байни мардум баҳси пуршиддат авҷ гирифт: «Ин шахс чӣ тавр бадани худро барои хӯрдани мо дода метавонад?!» <sup>53</sup> Исо ба онҳо гуфт: «Ба шумо рост мегӯям, ки агар бадани Фарзанди Инсонро нахӯред ва хуни Ӯро нанӯшед, ҳаёт пайдо намекунед. <sup>54</sup> Ҳар кӣ бадани Маро бихӯрад ва хуни Маро бинӯшад, ҳаёти абадӣ меёбад ва Ман дар рӯзи қиёмат ӯро зинда хоҳам кард. <sup>55</sup> Зеро бадани Ман хӯроки ҳақиқӣ ва хуни Ман нӯшокии ҳақиқист. <sup>56</sup> Ҳар

кӣ бадани Маро бихӯрад ва хуни Маро бинӯшад, вай дар Ман зиндагӣ мекунад ва Ман дар ӯ. <sup>57</sup> Чунон ки Маро Падар фиристод, ки Ӯ худ сарчашмаи ҳаёт аст ва Ман ба воситаи Ӯ зиндаам, ҳамчунин, касе ки Маро бихӯрад, ба воситаи Ман зиндагӣ мекунад. <sup>58</sup> Ин аст ноне, ки аз осмон поён фаромад. Вай монанди он ноне нест, ки ачдодони шумо хӯрданд, вале аз марг наҷот наёфтанд. Аммо ҳар кӣ ин нонро бихӯрад, то абад зинда хоҳад монд». <sup>59</sup> Ин суханонро Исо ҳангоми дар ибодатхонаи Кафарнаҳум таълим доданаш гуфт.

*Калом дар бораи ҳаёти абадӣ*

<sup>60</sup> Бисёре аз шогирдон суханони Ӯро шунида гуфтанд: «Ин таълимоти вазнин аст! Кӣ онро қабул карда метавонад?» <sup>61</sup> Исо медонист, ки шогирдонаш аз суханонаш ғур-ғур карда истодаанд ва ба онҳо гуфт: «Магар ин шуморо аз роҳ мезанад? <sup>62</sup> Пас, агар шумо ба ҷои аввалаи худ боло баромадани Фарзанди Инсонро медидед, чӣ кор мекардед? <sup>63</sup> Ҳаётро Рӯҳ мебахшад ва ҷисм ин корро карда наметавонад. Он суханоне, ки Ман ба шумо гуфтам, рӯҳ ва ҳаётанд. <sup>64</sup> Аммо дар байни шумо шахсоне ҳам ҳастанд, ки имон намеоваранд». (Исо аз аввал медонист, ки ба Ӯ кӣ имон наовардааст ва кӣ дар ҳақиқи Ӯ хиёнат мекунад). <sup>65</sup> Ӯ давом дода гуфт: «Аз ин рӯ ба шумо гуфтам, ки фақат он кас назди Ман омада метавонад, ки Падар ба ӯ ихтиёри омаданро дода бошад».

<sup>66</sup> Баъд аз ин бисёри шогирдонаш аз Ӯ рӯй гардонданду дигар ҳамроҳи Ӯ нарафтанд. <sup>67</sup> Пас, Исо аз он дувоздаҳ шогирдаш пурсид: «Шояд шумо ҳам рафтани ҳастед?» <sup>68</sup> «Эй Худованд, — ҷавоб дод ба Ӯ Шимъӯни Петрус, — мо ба назди кӣ меравем? Суханони ҳаёти абадӣ аз они туанд. <sup>69</sup> Мо имон овардем ва фаҳмидем, ки Ту Шаҳси Муқаддаси Худо

ҳастӣ». <sup>70</sup> Исо ба онҳо ҷавоб дод: «Магар Ман худам дувоздаҳ шогирдро интиҳоб накардаам? Вале як нафар аз байни шумо шайтон аст!»

<sup>71</sup> Ӯ инро дар бораи Яҳудои писари Шимъӯни Исқарют, яке аз дувоздаҳ шогирдонаш мегуфт, ки дар оянда ба Исо хиёнат кард.

## 7

### *Беимонии бародарони Исо*

<sup>1</sup> Баъд аз он Исо дар сарзамини Ҷалил мегашт. Ӯ намехост, ки дар Яҳудия бошад, чунки роҳбарони яҳудӣ хоҳони марги Ӯ буданд. <sup>2</sup> Иди Хаймаҳои яҳудиён наздик омад <sup>3</sup> ва бародарони Исо ба Ӯ гуфтанд: «Аз ин ҷо баромада, ба Яҳудия рав! Бигзор шогирдонат ҳам корҳои мекардагиатро дар он ҷо бубинанд. <sup>4</sup> Зеро касе ки шӯҳрат пайдо кардан мехоҳад, корҳои худро дар пинҳонӣ намекунад. Ту, ки ин гуна корҳоро мекуни, худро ба ҷаҳон ошкор намое» <sup>5</sup> (Ҳатто бародаронаш ба Ӯ имон надоштанд). <sup>6</sup> «Вақту соати Ман ҳанӯз нарасидааст, — ҷавоб дод ба онҳо Исо, — барои шумо ҳар вақт хуб аст. <sup>7</sup> Ҷаҳон наметавонад аз шумо нафрат дошта бошад, вале Маро бад мебинанд, чунки Ман бад будани корҳои онро шаҳодат медиҳам. <sup>8</sup> Шумо ба ин ид равед, вале Ман намеравам, чунки вақти Ман ҳанӯз нарасидааст». <sup>9</sup> Инро ба онҳо гуфта, Исо дар Ҷалил монд.

### *Таълимоти Исо дар вақти ид*

<sup>10</sup> Аммо, пас аз он ки бародаронаш ба ид рафтанд, Исо ҳам на ошкоро, балки пинҳонӣ ба он ҷо рафт.

<sup>11</sup> Дар вақти ид роҳбарони яҳудӣ Ӯро чустучӯ карданд. Онҳо «Ин одам дар кучост?» гуфта мепурсиданд. <sup>12</sup> Дар байни мардум низ дар хусуси Ӯ баҳси зиёде ба миён омад. «Вай одами хуб аст»,



— мегуфтанд баъзеҳо, дигарон эътироз карда «Не, Ӯ мардумро гумроҳ мекунад» мегуфтанд. <sup>13</sup> Аммо ҳама аз роҳбарони яҳудиён тарсида, ошкоро дар бораи Ӯ сухане ҳам ба забон намегирифтанд.

<sup>14</sup> Дар миёни ҳафтаи ид Исо ба Хонаи Худо омада, ба таълим додан шурӯъ намуд. <sup>15</sup> Роҳбарони яҳудӣ таачҷуб карда мегуфтанд: «Аз кучо Вай ин қадар дониш дорад, дар сурате ки дар ҳеҷ ҷо таълим нагирифтааст?» <sup>16</sup> Исо дар ҷавоби онҳо гуфт: «Таълимоти Ман аз худам нест, балки аз касест, ки Маро фиристодааст. <sup>17</sup> Касе ки хости Худоро ба ҷо овардан мехоҳад, мефаҳмад, ки ин таълимот аз Худост ё Ман аз худ мегӯям. <sup>18</sup> Ҳар кӣ аз номи худ сухан мегӯяд, барои худ шӯҳрат мечӯяд, вале касе ки барои фиристандаи худ шӯҳрат ба даст овардан мехоҳад, ростқавл аст ва дар дили ӯ фиребе нест.

<sup>19</sup> Магар Мӯсо ба шумо шариатро намодааст? Бо вучуди ин ҳеҷ кадоми шумо онро риоя намекунед! Чаро Маро куштан мехоҳед?» <sup>20</sup> Мардум ҷавоб доданд: «Ту дев дорӣ! Кӣ Туро куштан мехоҳад?» <sup>21</sup> Исо ба онҳо гуфт: «Ман танҳо як қор кардам ва шумо ҳама дар таачҷуб мондед. <sup>22</sup> Мӯсо ба шумо анъанаи хатнаро фармуд (ин анъана на аз Мӯсо, балки аз аҷдодон мондааст) ва шумо писаронатонро ҳатто дар рӯзи истироҳат хатна мекунед. <sup>23</sup> Агар шумо барои вайрон нашудани шариати Мӯсо дар рӯзи истироҳат писаронатонро хатна мекарда бошед, пас чаро аз Ман хашмгин мешавед, ки дар рӯзи истироҳат инсонеро пурра шифо бахшидам? <sup>24</sup> Аз рӯи намуди зоҳирӣ ҳукм накунед, балки аз рӯи адолат ҳукм кунед!»

### *Оё Исо Таъиншудаи Худо аст?*

<sup>25</sup> Баъзе аз сокинони Ерусалим гуфтанд: «Магар Ӯ ҳамон одам нест, ки Ӯро куштан мехоҳанд? <sup>26</sup> Бинед,

Ў рӯйирост таълим медиҳад ва касе ба Ў чизе намегӯяд. Наход ҳукуматдорон фаҳмида бошанд, ки Ў ҳақиқатан Таъиншудаи Худо аст? <sup>27</sup> Мо бошем, аз кучо будани ин одамро медонем. Аммо, вақте ки Таъиншудаи Худо меояд, аз кучо будани Ўро ҳеҷ кас намедонад».

<sup>28</sup> Он гоҳ Исо, ки дар Хонаи Худо машғули таълимдиҳӣ буд, хитоб карда гуфт: «Шумо Маро ва аз кучо буданамро медонед-а? Ман аз номи худам наомадам. Касе ки Маро фиристодааст, ҳақ аст. Шумо Ўро намешиносед, вале <sup>29</sup> Ман Ўро мешиносам, чунки Ман аз пеши Ў омадам ва Ў Маро фиристодааст».

<sup>30</sup> Сипас онҳо хоستانд Ўро дастгир кунанд, вале аз сабаби он ки вақти Ў ҳанӯз нарасида буд, касе ба Ў даст нарасонд. <sup>31</sup> Бо вучуди он, аз байни мардум бисёриҳо ба Ў имон оварда мегуфтанд: «Вақте ки Таъиншудаи Худо меояд, магар аз ин одам бештар мӯъҷиза нишон дода метавонад?»

<sup>32</sup> Фарисиён дар байни мардум пичир-пичиркунон дар бораи Исо гуфтани чунин чизҳоро шуниданд. Баъд онҳо ва сардорони рӯҳонӣ барои дастгир кардани Исо посбонони Хонаи Худоро фиристоданд.

<sup>33</sup> Он гоҳ Исо гуфт: «Боз каме вақт бо шумо мемонаму баъд ба назди фиристандаи худ бармегардам.

<sup>34</sup> Шумо Маро мекобед, аммо намеёбед. Ба он ҷое, ки Ман меравам, шумо омада наметавонед».

<sup>35</sup> Роҳбарони яҳудӣ ба яқдигар гуфтанд: «Ў ба кучо рафтан мехоҳад, ки мо Ўро ёфта наметавонем? Оё Ў барои таълим додани ғайрияҳудиён ба шаҳрҳои онҳо рафтанист, ки мардуми мо низ он ҷо зиндагӣ мекунад? <sup>36</sup> Ў „Шумо Маро мекобед, аммо намеёбед“ ва „Ба он ҷое, ки Ман меравам, шумо омада наметавонед“ гуфта чиро дар назар дорад?»

<sup>37</sup> Дар рӯзи охирин ва муҳимтарини ид Исо аз ҷояш бархеста, бо овози баланд эълон кард: «Касоне ки ташнаанд, назди Ман оянд ва бинӯшанд!» <sup>38</sup> Дар навиштаҷот гуфта шудааст, ки аз ботини он касе, ки ба Ман имон меоварад, дарёҳои оби ҳаёт ҷорӣ мешаванд». <sup>39</sup> Ӯ инро дар бораи Рӯҳе гуфт, ки касони ба Ӯ имоноварда қабул карданашон лозим буд. Рӯҳ ҳанӯз ато нашуда буд, зеро Исо ҳанӯз соҳиби тамоми шӯҳрату ҷалоли худ нагардида буд.

<sup>40</sup> Баъзе аз мардум суханони Ӯро шунида гуфтанд: «Ин одам дар ҳақиқат ҳамон пайғамбарест, ки мо мунтазираш будем!» <sup>41</sup> «Ин Таъиншудаи Худо аст!» — мегуфтанд дигарон.

Баъзеи дигарон мегуфтанд: «Таъиншудаи Худо ҳаргиз аз Ҷалил пайдо намешавад!» <sup>42</sup> Охир, дар навиштаҷот гуфта шудааст, ки Масеҳ, яъне Таъиншудаи Худо бояд аз авлоди шоҳ Довуд, дар деҳаи Байт-Лаҳм, ки Довуд зиндагӣ мекард, пайдо шавад». <sup>43</sup> Инак, дар байни мардум дар бораи Исо низоъ бархост. <sup>44</sup> Баъзеҳо мехостанд Ӯро дастгир кунанд, лекин ҳеҷ кас ба Ӯ даст нарасонд.

### *Нобоварию роҳбарони яҳудӣ*

<sup>45</sup> Вақте ки посбонон ба назди сардорони рӯҳонӣ ва фарисиён баргаштанд, аз посбонон пурсиданд: «Чаро Ӯро наовардед?» <sup>46</sup> Посбонон ҷавоб доданд: «Касе ҳаргиз монанди ин шахс сухан нагуфтааст!» <sup>47</sup> Фарисиён ба онҳо гуфтанд: «Наход Ӯ шуморо ҳам гумроҳ карда бошад?» <sup>48</sup> Магар касе аз сардорон ё фарисиён ба Ӯ имон овардааст? <sup>49</sup> Мардум бошад, аз шариат беҳабар ва лаънатзадаанд!»

<sup>50</sup> Аммо яке аз онҳо Ниқодимус, ки пештар ба назди Исо омада буд, ба онҳо гуфт: <sup>51</sup> «Оё аз рӯи шариатамон мо касеро нашунида ва кори кардашро

муайян накарда, ба ӯ ҳукм мебарорем?» <sup>52</sup> Онҳо ҷавоб доданд: «Ту худат-ку аз Ҷалил нестӣ? Навиштаҷотро биомӯз ва мебинӣ, ки аз Ҷалил пайғамбар баромада наметавонад».

[ <sup>53</sup> Он гоҳ Ҷама ба хонаҳояшон рафтанд.

## 8

### *Баҳиши ёфтани зани гунаҳкор*

<sup>1</sup> Исо бошад, ба теппаи Зайтун рафт. <sup>2</sup> Саҳарии барвақт ӯ боз ба Хонаи Худо омад. Тамоми мардум ба наздаш омаданд ва ӯ нишаста ба таълим додани онҳо шурӯъ кард. <sup>3</sup> Дар ин вақт шариатдонону фарисиён ба назди ӯ занеро оварданд, ки Ҷангоми алоқаи беникоҳ доштаниш дастгир шуда буд. ӯро дар пеши Ҷама гузошта, <sup>4</sup> ба Исо гуфтанд: «Эй устод, ин зан Ҷангоми алоқаи беникоҳ доштаниш дастгир шудааст. <sup>5</sup> Мӯсо дар шариат фармудааст, ки чунин занон бояд сангсор карда шаванд. Шумо чӣ мегӯед?» <sup>6</sup> Онҳо ин суханонро барои ба дом афтондани Исо гуфтанд, то ки баъд ӯро айбдор намоянд.

Аммо Исо сарашро ҳам карда бо ангушташ дар рӯи замин чизе менавишт. <sup>7</sup> Онҳо савол доданро бас намекарданд, ки Исо бархеста, ба онҳо гуфт: «Касе ки дар байни шумо бегуноҳ бошад, бигзор аввалин шуда, ӯро бо санг занад!» <sup>8</sup> Исо боз сарашро ҳам карда дар рӯи замин менавишт.

<sup>9</sup> Мардум инро шуниданду аз калонсолон сар карда яке аз паси дигар ба ҳар тараф пароканда шуданд. Он гоҳ Исо бо зане, ки дар пеши ӯ истода буд, танҳо монд. <sup>10</sup> ӯ сари худро бардошта, аз зан пурсид: «Эй зан, Ҷамаи онҳо кучо рафтанд? Магар касе туро айбдор накард?» <sup>11</sup> «Ҳеҷ кас, хоча», — гуфт он зан. «Ман ҳам

туро айбдор намекунам, — гуфт Исо. — Рав ва дигар гуноҳ нақун».\* ]

### *Нури ҷаҳон*

<sup>12</sup> Исо боз ба мардум гуфт: «Ман нури ҷаҳон ҳастам. Касе, ки аз паси Ман меравад, дар торики намегардад, балки нури ҳаёт бо ӯст». <sup>13</sup> Фарисиён ба ӯ гуфтанд: «Ту аз номи худат шаҳодат медиҳӣ, бинобар ин шаҳодати Ту эътибор надорад». <sup>14</sup> Исо ба онҳо ҷавоб дод: «Ҳатто агар Ман аз номи худам шаҳодат диҳам, шаҳодати Ман боэътибор аст, зеро Ман медонам, ки аз кучо омадаам ва ба кучо меравам, вале шумо инро намедонед. <sup>15</sup> Шумо аз рӯи меъёри инсонӣ ҳукм мекунед, аммо Ман ҳеч касро ҳукм намекунам. <sup>16</sup> Агар Ман ҳукм кунам ҳам, ҳукми Ман ҳақ аст, чунки Ман танҳо нестам: Падаре, ки Маро фиристодааст, бо Ман аст. <sup>17</sup> Дар шариати шумо ҳам навишта шудааст, ки шаҳодати ду гувоҳ боэътибор аст. <sup>18</sup> Ман аз номи худам шаҳодат медиҳам ва Падаре, ки Маро фиристодааст, низ бар Ман шаҳодат медиҳад». <sup>19</sup> Бинобар ин онҳо пурсиданд: «Падари Ту кучост?» «Шумо на Маро ва на Падарамро мешиносед, — ҷавоб дод Исо. — Агар шумо Маро мешинохтед, Падари Маро низ мешинохтед». <sup>20</sup> Ин суханонро ӯ ҳангоми дар назди ҳазинаи Хонаи Худо таълим додан гуфта буд. Вале касе ӯро дастгир накард, чунки вақту соати ӯ ҳоло нарасида буд.

### *Пешгӯйи марги Исо*

<sup>21</sup> Исо боз ба онҳо гуфт: «Ман баъд аз чанд вақт меравам. Шумо Маро ҷустуҷӯ мекунед, вале бо гуноҳатон хоҳед мурд. Инчунин ба он ҷое, ки Ман меравам, шумо рафта наметавонед». <sup>22</sup> Роҳбарони

\* 8:11 Дар баъзе нусхаҳои қадими навиштаҷот матни аз 7:53 то 8:11 дохил нашудааст.

яхудӣ гуфтанд: « $\bar{U}$  „Ба он ҷое, ки Ман меравам, шумо рафта наметавонед“ гуфта чиро дар назар дошт? Оё  $\bar{U}$  худкушӣ кардан меҳақад?» <sup>23</sup> Исо ба онҳо гуфт: «Шумо аз олами поён ҳастед, вале Ман аз олами боло. Шумо аз ин ҷаҳон ҳастед, вале Ман аз ин ҷаҳон нестам. <sup>24</sup> Ман ба шумо гуфтам, ки „бо гуноҳхоятон хоҳед мурд“. Зеро, агар бовар накунед, ки он ҷӣ дар бораам гуфтам, Ман ҳастам, шумо ҳатман бо гуноҳхоятон мемиред!» <sup>25</sup> «Ту кистӣ?» — пурсиданд онҳо аз Исо.  $\bar{U}$  ҷавоб дод: «Ман ҳамонам, ки аз аввал ба шумо гуфта будам. <sup>26</sup> Ман барои айбдор кардани шумо чизҳои зиёде гуфта метавонам, вале касе, ки Маро фиристодааст, ҳақ аст ва Ман он чиро, ки аз  $\bar{U}$  шундаам, ба ҷаҳон эълон мекунам».

<sup>27</sup> Онҳо нафаҳмиданд, ки Вай ба онҳо дар бораи Падар мегуфт. <sup>28</sup> Инак, Исо давом дода гуфт: «Вақте ки Фарзанди Инсонро дар салиб боло мебардоред, мефаҳмед, ки Ман ҳамонам<sup>†</sup> ва аз худ ҳеҷ коре намекунам, фақат он чизҳоеро мегӯям, ки Падар ба Ман таълим додааст. <sup>29</sup> Фиристандаи Ман бо Ман аст,  $\bar{U}$  Маро танҳо нагузоштааст, зеро Ман ҳамеша кори табъи дили  $\bar{U}$ ро мекунам».

<sup>30</sup> Бисёр касон аз рӯи ин суҳанон ба  $\bar{U}$  имон оварданд.

### *Шогирди ҳақиқӣ*

<sup>31</sup> Пас, Исо ба онҳое, ки ба  $\bar{U}$  имон оварданд, гуфт: «Агар шумо гуфтаҳои Маро риоя кунед, шогирдони ҳақиқии Ман мешавед <sup>32</sup> ва ростиро мефаҳмед ва ин ростӣ шуморо озод мекунад». <sup>33</sup> Онҳо гуфтанд: «Мо аз авлоди Иброҳим ҳастем ва ҳаргиз ғуломи касе набудем! Пас, „озод хоҳед шуд“ гуфта, чиро дар назар

<sup>†</sup> 8:28  $\bar{E}$  «Ман ҳастам» — ин номест, ки Худо бо он худро номида буд (Ниг. Хуруҷ 3:14).

дорӣ?» <sup>34</sup> Исо ба онҳо ҷавоб дод: «Ба шумо рост мегӯям, ҳар касе ки гуноҳ мекунад, ғуломи гуноҳ аст. <sup>35</sup> Ғулом дар як хонадон то охир зиндагӣ намекунад, аммо писар ҳамеша дар хонадон мемонад. <sup>36</sup> Агар Писар ба шумо озодӣ бахшад, он вақт ҳақиқатан озод хоҳед шуд. <sup>37</sup> Ман медонам, ки шумо аз авлоди Иброҳим ҳастед, бо вучуди он шумо барои куштани Ман тайёред, чунки суханони Маро қабул намекунад. <sup>38</sup> Ман ба шумо чизҳоеро мегӯям, ки дар назди Падарам дидаам, шумо бошед, он кореро мекунад, ки аз падари худ шунидаед».

<sup>39</sup> «Аҷдоди мо Иброҳим аст!» — ба Ӯ ҷавоб доданд онҳо. Исо ба онҳо гуфт: «Агар шумо ҳақиқатан аз авлоди Иброҳим мебудед, корҳои Иброҳимро ба ҷо меовардед. <sup>40</sup> Вале шумо Маро, ки ростиро аз Худо шунида ба шумо гуфтам, куштан мехоҳед! Иброҳим чунин кор накардааст! <sup>41</sup> Шумо корҳои падари худро ба ҷо меоваред!» «Мо-ку ҳаромзода нестем! — ба ғазаб омаданд онҳо, — мо як падар дорем, ки Ӯ Худо аст!»

<sup>42</sup> Исо ба онҳо ҷавоб дод: «Агар Худо падари шумо мебуд, шумо Маро дӯст медоштед, зеро Ман аз ҷониби Худо омадаам. Ман худсарона наомадаам, балки Ӯ Маро фиристодааст. <sup>43</sup> Чаро шумо суханони Маро намефаҳмед? Чунки шумо тоқати шунидани онҳоро надоред! <sup>44</sup> Падари шумо иблис аст ва шумо орзуву ҳаваси падари худро иҷро кардан мехоҳед. Ӯ аз азал одамқуш буд ва ҳеҷ гоҳ рост нагуфтааст, чун дар ӯ ростӣ нест. Дурӯғ гуфтан ба ӯ хос аст, ӯ дурӯғ мегӯяд, чунки ӯ дурӯғгӯй ва падари ҳамаи дурӯғхост. <sup>45</sup> Лекин, азбаски Ман рост мегӯям, шумо ба Ман имон намеоред. <sup>46</sup> Қадоме аз шумо метавонад Маро дар ягон гуноҳ айбдор кунад? Пас, агар Ман ба шумо ростиро гӯям, чаро ба Ман имон намеоред? <sup>47</sup> Касе ки

аз Худо бошад, ба каломи Худо гӯш медиҳад. Шумо барои он гӯш намедихед, ки аз Худо нестед».

### *Исо ва Иброҳим*

<sup>48</sup> Мардум ба Ӯ гуфтанд: «Магар мо нагуфтем, ки Ту сомарӣ ҳастӣ ва дев дорӣ?» <sup>49</sup> Исо ҷавоб дод: «Ман дев надорам, балки Падари худро ҳурмат мекунам, вале шумо Маро бадном мекунад. <sup>50</sup> Ман дар ҷустуҷӯи шӯҳрати худ нестам, каси дигаре дар ҷустуҷӯи он аст ва Ӯ довар мешавад. <sup>51</sup> Ба шумо рост мегӯям: касе ки гуфтаҳои Маро иҷро мекунад, ҳаргиз нахоҳад мурд».

<sup>52</sup> Онҳо ба Вай гуфтанд: «Акнун мо яқин донистем, ки Ту девона ҳастӣ. Ачдоди мо Иброҳим мурд ва пайғамбарон ҳам мурданд. Вале Ту мегӯӣ, ки касе суханони Туро иҷро кунад, ҳаргиз намемирад. <sup>53</sup> Иброҳим мурд, магар Ту аз ӯ бузургтар ҳастӣ? Пайғамбарон ҳам мурдаанд. Ту худро кӣ ҳисоб мекуни?» <sup>54</sup> Исо ҷавоб дод: «Агар Ман худро шӯҳрат меодам, шӯҳрати Ман арзише намедошт. Аммо Маро Падарам шӯҳрат медиҳад, ки шумо Ӯро Худои худ мехонед! <sup>55</sup> Шумо ҳеч вақт Ӯро намешинохтед, вале Ман Ӯро мешиносам. Агар Ман мегуфтам, ки Ӯро намешиносам, монанди шумо дурӯғгӯӣ мешудам. Вале Ман Ӯро мешиносам ва гуфтаҳои Ӯро ба ҷо меорам. <sup>56</sup> Ачдоди шумо Иброҳим шод буд, ки рӯзи омадани Маро мебинад. Вай ин рӯзро дид ва хурсанд шуд!»

<sup>57</sup> «Ту ҳанӯз панҷоҳсола нашудай ва нахонд Иброҳимро дида бошӣ?!» — гуфтанд одамон. <sup>58</sup> Исо ҷавоб дод: «Ба шумо рост мегӯям, ки пеш аз ба дунё омадани Иброҳим ҳам Ман ҳастам<sup>‡</sup>». <sup>59</sup> Он гоҳ онҳо барои сангсор кардани Ӯ санг гирифтанд, вале Исо худро пинҳон карда, аз Хонаи Худо баромада рафт.

<sup>‡</sup> 8:58 Ниг. эзоҳи 8:28.



## 9

*Шифо ёфтани кӯри модарзод*

<sup>1</sup> Исо роҳравон шахсеро дид, ки кӯри модарзод буд. <sup>2</sup> Шогирдон аз Исо пурсиданд: «Устод, аз барои гуноҳи кӣ ӯ кӯр таваллуд шудааст? Аз барои гуноҳи худаш ё гуноҳи падару модараш?» <sup>3</sup> Исо дар ҷавоб гуфт: «На аз барои гуноҳи худаш ва на аз барои гуноҳи падару модараш. Кӯрии вай барои он аст, ки корҳои Худо дар ҳаёти вай нишон дода шаванд. <sup>4</sup> То рӯз аст, мо бояд корҳои фиристандаи Маро иҷро кунем. Вақте ки шаб мешавад, касе кор карда наметавонад. <sup>5</sup> То Ман дар ҷаҳон ҳастам, Ман нури ҷаҳонам».

<sup>6</sup> Инро гуфта, ба замин туф карду онро бо хок омехта, гилро ба чашмони кӯр молид ва <sup>7</sup> ба ӯ гуфт: «Рафта, дар ҳавзи Шилӯаҳ (маънои он „фиристода“ аст) рӯятро бишӯй».

ӯ рафта, рӯяшро шусту бо чашмони бино баргашт. <sup>8</sup> Ҳамсоҷҳои ӯ ва касони дигаре, ки ӯро дар вақти садақа пурсиданаш дида буданд, ба ҳамдигар мегуфтанд: «Оё ин ҳамон шахс нест, ки нишаста гадоӣ мекард?» <sup>9</sup> «Бале, ин ҳамон шахс аст», — мегуфтанд баъзеҳо. Дигарон мегуфтанд: «Не, ӯ фақат монанд аст». Он мард бошад, мегуфт, ки ман ҳамон одам ҳастам. <sup>10</sup> «Ту чӣ тавр бино шудӣ?» — пурсиданд аз ӯ. <sup>11</sup> ӯ дар ҷавоб гуфт: «Марде бо номи Исо гиле сохта, ба чашмони ман молиду гуфт, ки ба Шилӯаҳ рафта, рӯямро шӯям. Ман рафта, рӯямро шустаму бино шудам». <sup>12</sup> «ӯ дар кучост?» — пурсиданд онҳо. «Намедонам», — ҷавоб дод ӯ.

*Пурсуҷӯ оид ба шифо ёфтани марди кӯр*

<sup>13</sup> Мардеро, ки пештар кӯр буд, назди фарисиён бурданд. <sup>14</sup> Рӯзе, ки Исо гил сохта, чашмони ӯро

шифо дод, рӯзи истироҳат буд. <sup>15</sup> Фарисиён ҳам ӯро пурсиданд, ки чӣ тавр ӯ бино шуд. Ӯ ҷавоб дод: «Ӯ ба чашмонам гил молиду ман рӯямро шустам ва акнун мебинам». <sup>16</sup> Баъзе аз фарисиён гуфтанд, ки одами ин корро карда аз ҷониби Худо нест, чунки қоидаҳои рӯзи истироҳатро риоя намекунад. Лекин дигарон мегуфтанд: «Магар шахси гунаҳкор метавонад чунин мӯъҷизаҳоро нишон диҳад?» Ҳамин тавр дар миёни онҳо низоъ ба вучуд омад.

<sup>17</sup> Онҳо боз аз кӯр пурсиданд: «Ту дар бораи Вай чӣ гуфта метавонӣ? Охир Вай чашмони туро бино кардаку». «Ӯ пайғамбар аст», — ҷавоб дод он мард.

<sup>18</sup> Онҳо то падару модари он кӯрро даъват накарданд боварӣ надоштанд, ки ин одам пештар кӯр буду баъд бино шуд. Баъд аз даъват кардан <sup>19</sup> аз онҳо пурсиданд: «Ин писари шумост? Шумо мегӯед, ки ӯ кӯр таваллуд шуда буд. Пас, чӣ тавр ӯ ҳоло дида метавонад?» <sup>20</sup> Падару модари вай ҷавоб доданд: «Мо медонем, ки ин писари мост ва кӯр таваллуд шудааст. <sup>21</sup> Аммо намедонем, ки чӣ тавр ӯ акнун медидагӣ шуд ва кист он касе, ки чашмони ӯро шифо додааст. Аз худи ӯ бипурсед. Ӯ ба воя расидааст ва ҳудаш дар бораи худ гуфта метавонад». <sup>22</sup> Падару модари ӯ аз тарси роҳбарони яҳудӣ чунин ҷавоб доданд, зеро роҳбарони яҳудӣ чунин қарор карданд: ҳар кӣ Исоро Таъиншудаи Худо гӯяд, аз ибодатхона чудо карда мешавад. <sup>23</sup> Барои ҳамин ҳам падару модари вай гуфтанд, ки «Ӯ ба воя расидааст, аз ҳудаш пурсед».

<sup>24</sup> Инак, шахсеро, ки кӯр буд, бори дигар ҷеғ зада, ба ӯ гуфтанд: «Ба Худо росташро бигӯй! Мо медонем, ки он шахс гунаҳкор аст». <sup>25</sup> «Гунаҳкор аст ё не, ман намедонам, — ҷавоб дод ӯ. — Ҳаминашро медонам, ки ман кӯр будам ва акнун мебинам». <sup>26</sup> Онҳо боз пурсиданд: «Ӯ бо ту чӣ кор кард? Чӣ тавр чашмони

туро бино кард?» <sup>27</sup> «Ман ба шумо гуфта будам, вале шумо гӯш накардед, — ҷавоб дод ӯ. — Чаро боз шунидан мехоҳед? Шояд шумо ҳам шогирди ӯ шудани ҳастед?» <sup>28</sup> Онҳо ӯро ҷанг карда: «Ин ту шогирди ӯ ҳастӣ, аммо мо шогирдони Мӯсо ҳастем. <sup>29</sup> Мо медонем, ки Худо бо Мӯсо гап задааст, вале дар бораи ин одам бошад, ҳатто аз кучо буданаширо намедонем».

<sup>30</sup> Он мард дар ҷавоб гуфт: «Аҷиб аст, ки шумо аз кучо будани ӯро намедонед, ҳол он ки ӯ чашмони маро бино кард. <sup>31</sup> Мо медонем, ки Худо дуои гунаҳкоронро намешунавад, фақат онҳоеро мешунавад, ки худотарс ҳастанду хости ӯро иҷро мекунанд. <sup>32</sup> Аз рӯзе, ки олам ҳаст, боре нашунидаем, ки касе кӯри модарзодро бино карда бошад! <sup>33</sup> Агар ӯ аз ҷониби Худо намеомад, ӯ ҳеҷ чиз карда наметавонист!» <sup>34</sup> Онҳо ба ӯ ҷавоб доданд: «Ту пурра дар гуноҳ таваллуд шудай ва боз моро таълим медиҳӣ!» Инро гуфта, ӯро берун ронданд.

### *Кӯрии рӯҳӣ*

<sup>35</sup> Вақте Исо фаҳмид, ки он мардро берун ронданд, вайро ёфта пурсид: «Ту ба Фарзанди Инсон имон дорӣ?» <sup>36</sup> ӯ ҷавоб дод: «Хоҷа, ба ман бигӯ, ки ӯ кист, то ба ӯ имон оварам». <sup>37</sup> «Ту ӯро дидай, — гуфт Исо. — ӯ ҳамон касест, ки ҳоло бо ту гап мезанад». <sup>38</sup> «Эй Худованд, имон дорам!» — ҷавоб дод вай ва ба Исо сачда кард. <sup>39</sup> Исо гуфт: «Ман ба ин ҷаҳон барои доварӣ омадам, то онҳое, ки кӯр ҳастанд, бино шаванд ва онҳое, ки мебинанд, кӯр шаванд».

<sup>40</sup> Баъзе фарисиёне, ки назди ӯ истода буданд, ин суханонро шунда ба ӯ гуфтанд: «Шумо моро-ку кӯр намешуморед?» <sup>41</sup> Исо ҷавоб дод: «Агар шумо дар ҳақиқат кӯр мебудед, дар гуноҳ айбдор

намешудед. Вале ҳоло худатон мегӯед, ки бино ҳастед, пас гуноҳатон дар гардани худатон мемонад».

## 10

### *Масал дар бораи чӯпони нек*

<sup>1</sup> Исо гуфт: «Ба шумо рост мегӯям, ҳар кӣ ба оғили гӯсфандон на аз дар, балки аз ҷои дигар гузашта дарояд, дузд ва роҳзан аст. <sup>2</sup> Он ки аз дар медарояд, чӯпони гӯсфандон аст. <sup>3</sup> Дарвозабон дарро барои ӯ мекушояд ва гӯсфандон садои ӯро мешунаванд. Ӯ гӯсфандони худро ном ба ном фарёд карда, берун мебарорад. <sup>4</sup> Баъди берун баровардани ҳамаи гӯсфандонаш худ пешопеши онҳо равона мешаваду гӯсфандон аз паси ӯ мераванд, чунки овози ӯро мешиносанд. <sup>5</sup> Гӯсфандон аз қафои каси бегона намеравад, балки аз ӯ мегурезанд, чунки овози каси бегонаро намешиносанд».

<sup>6</sup> Исо ба онҳо ин масалро нақл кард, аммо онҳо маънои гуфтаҳояшро нафаҳмиданд.

<sup>7</sup> Инак, Исо боз ба онҳо гуфт: «Ба шумо рост мегӯям, ки Ман барои гӯсфандон дарвоза ҳастам. <sup>8</sup> Ҳамаи онҳое, ки пеш аз Ман омада буданд, дузд ва роҳзан ҳастанд, лекин гӯсфандон онҳоро гӯш накарданд. <sup>9</sup> Ман дарвоза ҳастам. Ҳар касе ки ба воситаи Ман медарояд, наҷот меёбад. Ӯ ҳам медарояду ҳам мебарояд ва барои худ чарогоҳ пайдо мекунад. <sup>10</sup> Дузд фақат барои дуздидан, куштан ва нобуд кардан меояд. Ман омадаам, ки гӯсфандонам ҳаёт дошта бошанд ва ҳаёти фаровон.

<sup>11</sup> Ман чӯпони нек ҳастам. Чӯпони нек ҷони худро барои гӯсфандон фидо мекунад. <sup>12</sup> Одами кирошуда, ки чӯпон нест ва гӯсфандон аз они ӯ нестанд, ба рама наздик шудани гургро бинад, гӯсфандонро

монда, мегурезад ва гург ба онҳо дарафтода, онҳоро пароканда мекунад. <sup>13</sup> Одами кирошуда аз он сабаб мегурезад, ки парвои гӯсфандонро надорад. <sup>14-15 (14-15)</sup> Ман чӯпони нек ҳастам ва чӣ тавре ки Падар Маро мешиносаду Ман Падарро мешиносам, ҳамон тавр Ман гӯсфандони худро мешиносаму онҳо Маро мешиносанд. Ман ҷони худро барои гӯсфандон фидо мекунам. <sup>16</sup> Ман гӯсфандони дигаре ҳам дорам, ки аз ин оғил нестанд; Ман бояд онҳоро низ биёрам. Онҳо ба овози Ман гӯш мекунанд ва он гоҳ як рама бо як чӯпон хоҳад шуд!

<sup>17</sup> Падар барои он Маро дӯст медорад, ки Ман ҷони худро фидо мекунам, то боз онро ба даст оварам. <sup>18</sup> Ҳеҷ кас ҷони Маро аз Ман намегирад, Ман онро бо ихтиёри худ фидо мекунам. Ман қудрат дорам, ки онро фидо кунам ва қудрат дорам, ки онро боз ба даст орам. Ин фармонро Ман аз Падарам гирифтаам».

<sup>19</sup> Аз сабаби ин суханон дар байни мардум бори дигар низоъ ба вучуд омад. <sup>20</sup> Бисёре аз онҳо мегуфтанд: «Ӯ дев дорад ва аз ақл бегона шудааст! Чаро ба суханони Ӯ гӯш медиҳед?» <sup>21</sup> «Ин суханони шахси девона нестанд, — норозӣ шуданд дигарон. — Магар дев чашмони кӯрро бино карда метавонад?»

### *Рад шудани Исо*

<sup>22-23 (22-23)</sup> Зимистон фаро расид. Дар Ерусалим иди хотираи Бахшидашавии Хонаи Худо буд. Исо дар ҳавлии Хонаи Худо, дар айвони Сулаймон мегашт. <sup>24</sup> Одамони Ӯро миёнагир карда пурсиданд: «То кай моро дар ноаниқӣ нигоҳ медорӣ? Ба мо рӯйирост бигӯ, ки Ту Таъиншудаи Худо ҳастӣ ё не?» <sup>25</sup> Исо ба онҳо ҷавоб дод: «Ман ба шумо аллакай гуфта будам, вале шумо ба Ман бовар намекунед. Он корҳое, ки Ман аз номи Падари худ иҷро мекунам, дар бораи

Ман шаҳодат медиҳанд, <sup>26</sup> аммо шумо ба Ман имон намеоваред, зеро шумо аз ҷумлаи гӯсфандони Ман нестед. <sup>27</sup> Гӯсфандони Ман овози Маро мешунаванд. Ман онҳоро мешиносам ва онҳо аз паси Ман меоянд. <sup>28</sup> Ман ба онҳо ҳаёти абадӣ мебахшам ва онҳо ҳаргиз нобуд намешаванд ва касе наметавонад онҳоро аз дасти Ман бирабояд. <sup>29</sup> Падари Ман, ки онҳоро ба Ман бахшидааст, аз ҳама бузургтар аст ва ҳеҷ кас онҳоро аз дасти Падари Ман кашида гирифта наметавонад. <sup>30</sup> Ману Падар як ҳастем».

<sup>31</sup> Яҳудиён боз барои сангсор кардани Ӯ санг бардоштанд. <sup>32</sup> Исо ба онҳо гуфт: «Ман ба шумо аз ҷониби Падар бисёр корҳои нек нишон додаам, пас, барои кадоме аз онҳо шумо Маро сангсор кардан мехоҳед?» <sup>33</sup> Онҳо ба Ӯ ҷавоб доданд: «Мо Туро на барои корҳои некат сангсор кардан мехоҳем, балки барои сухани кофиронаат, ки Ту инсон ҳастиву даъвои худой мекуни!» <sup>34</sup> Исо ҷавоб дод: «Магар дар шариати шумо навишта нашудааст: „Ман мегӯям, ки шумо худоён ҳастед?“ <sup>35</sup> ва ин навиштаҷот ҳеҷ вақт бекор карда намешавад. Пас, агар Худо қасонеро, ки ба онҳо суханонаш равона шудаанд, „худоён“ номида бошад, <sup>36</sup> чӣ тавр шумо суханони Маро, ки „Ман Писари Худо ҳастам“ гуфтам, кофирона мегӯед? Ба Ман, ба он касе мегӯед, ки Падар ҷудо карда, ба ҷаҳон фиристодааст?! <sup>37</sup> Агар Ман корҳои Падарамро ба амал наоварам, ба Ман имон наоваред! <sup>38</sup> Лекин, агар Ман онҳоро ба амал оварам, ҳарчанд ба Ман имон наоваред ҳам, ба корҳои Ман имон оваред, то бидонед ва бифаҳмед, ки Падар дар Ман аст ва Ман дар Падар ҳастам».

<sup>39</sup> Онҳо бори дигар хостанд Ӯро дастгир кунанд, вале Ӯ худро аз дасти онҳо раҳо кард.

<sup>40</sup> Исо боз ба он тарафи дарёи Урдун, ки Яҳё дар он

чо пештар мардумро таъмид медод, рафта, дар ҳамон чо монд. <sup>41</sup> Мардуми зиёде пеши ӯ омаданд. Онҳо мегуфтанд, ки Яҳё ҳеч мӯъҷизае нишон надода буд, вале ҳамаи суханони Яҳё дар бораи ин шахс гуфтааш дурустанд. <sup>42</sup> Он гоҳ шумораи бисёри одамон дар он чо ба Исо имон оварданд.

## 11

### *Марги Лаъзор*

<sup>1</sup> Марде, ки Лаъзор ном дошт, бемор шуд. Ӯ аз Байт-Ҳинӣ, аз деҳае буд, ки дар он Марям бо хоҳараш Марто зиндагӣ мекард. <sup>2</sup> Марям ҳамон зан буд, ки ба пойҳои Худованд атриёт молида, онҳоро бо мӯйи сари худ хушк карда буд. Лаъзори беморшуда бародари ӯ буд. <sup>3</sup> Хоҳарони Лаъзор касеро бо хабаре назди Исо фиристоданд, ки бигӯяд: «Эй Худованд, он касе, ки Ту дӯст медорӣ, бемор аст».

<sup>4</sup> Исо ин хабарро шунида гуфт: «Ин беморӣ на барои марг, балки барои шӯҳрату ҷалоли Худо ва барои он аст, ки Фарзанди Инсон ба воситаи он ҷалоли худро нишон диҳад». <sup>5</sup> Исо Марто, хоҳари ӯ ва Лаъзорро дӯст медошт. <sup>6</sup> Вале аз бемории Лаъзор хабардор шуда бошад ҳам, боз ду рӯзи дигар дар ҷояш монд.

<sup>7</sup> Баъд ба шогирдонаш гуфт: «Биёед, ба Яҳудия бармегардем». <sup>8</sup> «Устод, — гуфтанд шогирдони ӯ, — навакак мардум шуморо сангсор кардан мехостанду Шумо боз ба он чо рафтани ҳастед?» <sup>9</sup> Исо ба онҳо ҷавоб дод: «Магар як рӯз аз дувоздаҳ соат иборат нест? Касоне, ки рӯзона роҳ мераванд, пешпо намехӯранд, чунки рӯшноии ин ҷаҳонро мебинанд. <sup>10</sup> Аммо касоне, ки шабона роҳ мераванд, пешпо мехӯранд, чунки равшани надоранд». <sup>11</sup> Исо инро гуфта, давом дод: «Дӯсти мо Лаъзор хобидаст,

Ман рафта, ўро бедор мекунам». <sup>12</sup> Шогирдон ба Ў гуфтанд: «Худованд, агар хоб рафта бошад, сихат мешавад».

<sup>13</sup> Исо мурдани Лаъзорро дар назар дошт, аммо онҳо фикр мекарданд, ки Ў дар бораи хоби муқаррарӣ гап мезанад. <sup>14</sup> Он гоҳ Исо ошкоро ба онҳо гуфт: «Лаъзор мурдааст, <sup>15</sup> вале Ман ба хотири шумо хурсандам, ки дар он ҷо набудам, то ки имон оваред. Ҳоло бошад, биёед, назди ў меравем». <sup>16</sup> Он гоҳ Тумо, ки ўро боз Дугоник меномиданд, ба шогирдони дигар гуфт: «Биёед, мо ҳам меравем, то ҳамроҳи Ў бимирем!»

*Исо зиндакунанда ва ҳаётбахшанда аст*

<sup>17</sup> Ба он ҷо расида омадан замон Исо фаҳмид, ки Лаъзорро чор рӯз пеш гӯронидаанд. <sup>18</sup> Деҳаи Байт-Ҳинӣ аз Ерусалим дур набуд, тақрибан дар масофаи се километр роҳ буд, <sup>19</sup> бинобар ин бисёре аз яҳудиён ба назди Марто ва Марям омаданд, то ки барои марги бародарашон ҳамдардиашонро изҳор намоянд. <sup>20</sup> Марто ҳамин ки хабари ба назди онҳо омада истодани Исоро шунид, ба пешвози Ў рафт, вале Марям дар хона монд.

<sup>21</sup> Марто ба Исо гуфт: «Худованд, агар Ту дар ин ҷо мебудӣ, бародарам аз дунё намегузашт!» <sup>22</sup> Аммо ман медонам, ки ҳоло ҳам ҳар чӣ аз Худо талаб кунӣ, ба Ту медиҳад». <sup>23</sup> «Бародарат гашта зинда мешавад», — гуфт ба ў Исо. <sup>24</sup> «Медонам, ки дар рӯзи қиёмат, ҳангоми зинда шудани мурдагон вай ҳам зинда мешавад», — ҷавоб дод Марто. <sup>25</sup> Исо гуфт: «Ман каси зиндакунанда ва ҳаётбахш ҳастам. Касе ки ба Ман имон дорад, бимирад ҳам, аз нав зинда мешавад. <sup>26</sup> Инчунин, ҳар касе ки дар Ман зиндагӣ мекунад ва ба Ман имон меоварад, ҳаргиз намемирад. Ту ба



ин бовар мекуни?» <sup>27</sup> «Бале, Худованд, — ҷавоб дод Марто, — ман бовар мекунам, ки Ту Таъиншуда ва Писари Худо ҳастӣ, ки бояд ба ҷаҳон биёяд».

<sup>28</sup> Инро гуфта, Марто рафт ва хоҳари худ Марямро ҷеғ зада, фақат ба ӯ гуфт: «Устод омадааст ва туро даъват мекунад».

<sup>29</sup> Марям инро шунида, зуд аз ҷояш бархест ва ба назди Исо рафт <sup>30</sup> (Исо ҳанӯз ба деҳа надаромада буд, балки дар ҳамон ҷое монд, ки Марто ба пешвозаш баромада буд).

<sup>31</sup> Дар хона ҳамроҳи Марям яҳудиёне буданд, ки ӯро дилбардорӣ мекарданд. Онҳо зуд аз ҷояш хеста ва аз хона баромадани Марямро дида, гумон карданд, ки вай ба сари қабр рафта, гирия мекунад ва аз паси ӯ равона шуданд. <sup>32</sup> Вақте Марям ба ҷое, ки Исо буд, омаду ӯро дид, пеши пойҳояш худро партофта, гуфт: «Худованд, агар дар ин ҷо мебудӣ, бародарам наменмурд».

<sup>33</sup> Вақте Исо Марям ва одамони ҳамроҳаш омадаро гирён дид, дилаш саҳт безобита шуда <sup>34</sup> гуфт: «Шумо ӯро дар куҷо гӯронидед?» Онҳо ҷавоб дода гуфтанд: «Рафтем, Худованд, нишон медиҳем». <sup>35</sup> Исо ашки чашм рехт. <sup>36</sup> Он гоҳ яҳудиён гуфтанд: «Бубинед, чӣ қадар ӯро дӯст медошт!» <sup>37</sup> Лекин баъзеи онҳо гуфтанд: «Ӯ, ки чашмони кӯрро бино карда буд, магар Лаъзорро аз марг нигоҳ дошта наметавонист?»

### *Исо Лаъзорро зинда мекунад*

<sup>38</sup> Исо бори дигар хашмгин шуда, ба сари қабр омад. Ин як ғоре буд, ки дар даромадгоҳи он санг гузошта шуда буд. <sup>39</sup> «Сангро дур кунед!» — гуфт Исо. Марто, хоҳари марҳум ба ӯ гуфт: «Худованд, аллакай бӯй гирифтааст. Охир аз рӯзе, ки ӯро дафн кардем, чор рӯз гузашт». <sup>40</sup> Исо ба ӯ гуфт: «Магар Ман ба ту

нагуфта будам, ки агар имон оварӣ, шӯҳрату ҷалоли Худоро хоҳӣ дид?»

<sup>41</sup> Сангро дур карданд. Исо ба боло нигоҳ карда гуфт: «Эй Падар, шукри Туро мекунам, ки дуои Маро шунидӣ. <sup>42</sup> Ман медонистам, ки Ту ҳамеша дуои Маро мешунавӣ, вале инро ба хотири мардуме, ки дар ин ҷо истодаанд, гуфтам, то онҳо имон оваранд, ки Маро Ту фиристодай!» <sup>43</sup> Инро гуфта, бо овози баланд хитоб кард: «Эй Лаъзор, берун баро!» <sup>44</sup> Мурда, ки дасту пойҳояш бо кафану рӯяш бо рӯймол печонда шуда буд, аз қабр баромад. Исо ба онҳо гуфт: «Дасту пойҳои ӯро кушоед, ки роҳ равад!»

<sup>45</sup> Бисёре аз яҳудиёне, ки назди Марям омада буданд, мӯъҷизаи Исоро дида ба Ӯ имон оварданд. <sup>46</sup> Аммо баъзе аз онҳо ба пеши фарисиён рафта, дар бораи корҳои Исо хабар доданд.

<sup>47</sup> Он гоҳ сардорони рӯҳонӣ ва фарисиён маҷлиси шӯроро ҷамъ карда, гуфтанд: «Чӣ кор мекунем? Ин одам мӯъҷизаҳои зиёде нишон медиҳад. <sup>48</sup> Агар мо имконият диҳем, ки Ӯ кори худро давом диҳад, ҳама ба Ӯ имон меоваранд. Он вақт румиён омада, ҳам ҷои муқаддасамон ва ҳам халқи моро нест мекунад».

<sup>49</sup> Яке аз онҳо ба номи Қаёфо, ки дар он сол сарвари рӯҳониён буд, гуфт: «Шумо ҳеч чизро намефаҳмед! <sup>50</sup> Магар аён нест, ки агар як нафар ба хотири халқ бимирад, барои шумо беҳтар аст, аз он ки тамоми халқ нобуд шавад».

<sup>51</sup> Қаёфо ин суханонро боихтиёри худ нагуфт, балки аз сабаби ҳамон сол сарвари рӯҳониён буданаш аз ӯ ин пешгӯӣ баромаданд, ки Исо барои халқ мемирад. <sup>52</sup> Вале на танҳо барои халқи яҳудиён, инчунин барои муттаҳид гардондани тамоми фарзандони Худо низ, ки дар рӯи замин парокандаанд, мемирад. <sup>53</sup> Аз ҳамон рӯз сар карда,

онҳо роҳи чӣ тавр ба қатл расондани Ӯро фикр карданд. <sup>54</sup> Аз ин сабаб Исо дигар дар Яҳудия ошкоро рафтуомад намекард. Вай аз он ҷо ба Эфроим ном шаҳре, ки дар наздикии биёбон ҷойгир шуда буд, рафта, бо шогирдонаш дар ҳамон ҷо монд.

<sup>55</sup> Иди Благардони яҳудиён наздик мешуд ва аз гӯшаву канори мамлакат мардуми зиёд ба Ерусалим равона шуданд, то пеш аз сар шудани ид расму таомули покшавиро ба ҷо оваранд. <sup>56</sup> Онҳо дар ҷустуҷӯи Исо буданду дар Хонаи Худо аз ҳамдигар мепурсиданд: «Чӣ фикр доред? Наход Ӯ ба ид биёяд?» <sup>57</sup> Зеро сардорони рӯҳонӣ ва фарисиён фармон бароварданд, ки агар касе дар кучо будани Исоро донад, бояд ба онҳо хабар диҳад, то Ӯро дастгир карда тавонанд.

## 12

### *Бо равған молида шудани Исо*

<sup>1</sup> Шаш рӯз пеш аз сар шудани иди Благардон Исо ба Байт-Ҳинӣ ба хонаи ҳамон Лаъзор, ки зинда карда буд, омад. <sup>2</sup> Ба шарафи Ӯ зиёфат барпо карданд. Марто хизмат мекард ва Лаъзор бо ҳамроҳии Исо ва меҳмонони дигар дар сари дастархон нишаста буд. <sup>3</sup> Марям бошад, як шишаи атри ниҳоят қиматбаҳоро гирифта, ба пойҳои Исо молиду бо мӯйҳояш пойҳои Ӯро хушк кард. Хонаро бӯи муаттар фаро гирифт.

<sup>4</sup> Ҳамин вақт Яҳудои Исқарют, яке аз шогирдон, ки дар оянда ба Исо хиёнат мекунад, гуфт: <sup>5</sup> «Чаро ин атр ба сесад динор фурӯхта, пули он ба камбағалон тақсим карда нашуд?» <sup>6</sup> (Ӯ хазинадор буд ва барои манфиати худ аз он ҷо пул мегирифт. Бинобар ин ӯ на аз сабаби ғами камбағалонро хӯрдан, балки аз барои дузд буданаш он суханонро гуфт). <sup>7</sup> Вале Исо дар

ҷавоб гуфт: «Марямро ором гузор! Бимон, ки атрро барои рӯзи дафни Ман ниғаҳ дорад. <sup>8</sup> Камбағалон ҳамеша бо шумо ҳастанд, вале Ман ҳамеша бо шумо намемонам».

<sup>9</sup> Дар айни ҳол бисёре аз аҳолии Яҳудия дар Байт-Ҳини будани Исоро дониста, ба он ҷо рафтанд. Вале онҳо на фақат ба хотири Исо, балки барои дидани Лаъзор ҳам, ки Исо ўро зинда карда буд, ба он ҷо рафта буданд. <sup>10</sup> Он гоҳ сардорони рӯҳонӣ қарор доданд, ки Лаъзорро ҳам бикушанд, <sup>11</sup> зеро аз барои ӯ мардуми зиёди Яҳудия аз онҳо рӯ гардонда, ба Исо имон меоварданд.

### *Ба Ерусалим бо тантана ворид шудани Исо*

<sup>12</sup> Рӯзи дигар мардуми сершуморе, ки ба ид омада буданд, шуниданд, ки Исо ба Ерусалим омада истодааст. <sup>13</sup> Он гоҳ онҳо шоҳаҳои дарахти нахлро ба даст гирифта, ба пешвози ӯ баромаданд ва фарёд мекарданд: «Шаъну шараф ба Худо! Баракат ёбад касе, ки аз номи Худованд меояд ва Шоҳи Исроил аст!» <sup>14</sup> Исо харкуррае ёфта, ба он савор шуд, зеро дар навиштаҷот чунин гуфта шудааст: <sup>15</sup> «Натарс, эй шаҳри Ерусалим! Ана, Шоҳи ту савораи харкурра омада истодааст».

<sup>16</sup> Шогирдони ӯ инро он вақт нафаҳмиданд, вале ҳангоме ки Исо ба тамоми шўҳрату ҷалоли Худо соҳиб шуд, онҳо ба ёд оварданд, ки дар навиштаҷот ҳамаи ин дар борааш навишта шуда буд ва бо ӯ ҳамин тавр ҳам рӯй дод.

<sup>17</sup> Мардуме, ки дар ҳузурашон Исо Лаъзори мурдаро аз қабр ҷеғ зада, зинда карда буд, паҳн кардани ин хабарро давом медоданд. <sup>18</sup> Аз сабаби шунидани ин мўъҷиза тўда-тўда одамон ба пешвози ӯ баромаданд. <sup>19</sup> Аммо фарисиён ба якдигар гуфтанд:

«Медонед, аз дастамон ҳеч коре намеояд! Ана бинед, тамоми ҷаҳон аз пайи Ӯ меравад!»

*Маргаширо пешгӯӣ кардани Исо*

<sup>20</sup> Дар байни онҳое, ки барои сачдаи Худо ба ид омада буданд, юнониҳо ҳам буданд. <sup>21</sup> Онҳо ба назди Филиппус, ки аз аҳли Байт-Сайдои Ҷалил буд, омада гуфтанд: «Хоҷа, мо мехоҳем, ки Исоро бинем». <sup>22</sup> Филиппус рафта, инро ба Андриёс хабар доду баъд ҳардуяшон рафта, ба Исо гуфтанд. <sup>23</sup> Исо ҷавоб дод: «Вақту соати он расидааст, ки тамоми шӯҳрату ҷалоли Фарзанди Инсон ошкор гардад! <sup>24</sup> Ба шумо рост мегӯям: то донаи гандум ба замин афтида намирад, вай як донаи танҳо мемонад, аммо агар бимирад — ҳосили зиёд меоварад. <sup>25</sup> Касе ки ҳаёташро азиз дорад, онро аз даст медиҳад ва касе ки дар ин дунё аз ҳаёти худ нафрат кунад, онро барои ҳаёти абадӣ нигоҳ медорад. <sup>26</sup> Ҳар кӣ ба Ман хизмат кунад, бояд аз пасам ояд ва ҳар чое, ки Ман ҳастам, хизматгорам низ ҳамон ҷо мешавад. Касеро, ки ба Ман хизмат кунад, Падарам сарфароз менамояд.

<sup>27</sup> Ҷонам ҳоло дар азоб аст ва намедонам чӣ гӯям? Бигӯям, ки „Падар, Маро аз ин соат халос кун!“, вале Ман маҳз барои ҳамин соат омадаам! <sup>28</sup> Эй Падар, номи худро шӯҳрат деҳ!»

Он гоҳ аз осмон садое шунида шуд: «Аллакай шӯҳрат додам ва боз ҳам шӯҳрати бештар медиҳам!»

<sup>29</sup> Тӯдаи мардум, ки дар он ҷо истода буданд, ин овозро шунида, баъзеашон гуфтанд, ки ин ғурриши раъд буд, дигарон гуфтанд, ки фариштае ба Ӯ сухан гуфт. <sup>30</sup> Исо дар ҷавоби онҳо гуфт: «Ин садо на ба хотири Ман, балки ба хотири шумо буд! <sup>31</sup> Акнун вақти ҳукм шудани ин ҷаҳон аст, ҳоло ҳукмрони ин ҷаҳон берун ронда мешавад! <sup>32</sup> Вақте ки Ман аз

замин боло бардошта мешавам, ҳамаро ба сӯи худ мекашам!» <sup>33</sup> Бо ин суханон Ӯ ишора мекард, ки чӣ тарз ҷон медиҳад.

<sup>34</sup> Мардум ҷавоб доданд: «Мо аз шариат медонем, ки Таъиншудаи Худо то абад зинда мемонад. Пас, чӣ тавр мегӯӣ, ки Фарзанди Инсон бояд боло бардошта шавад? Охир, Фарзанди Инсон кист?» <sup>35</sup> Исо ба онҳо гуфт: «Боз муддати кӯтоҳе равшанӣ бо шумо мемонад. Ҳанӯз ки равшанӣ доред, роҳ равед, то ки торикӣ шуморо фаро нагирад, зеро ҳар кӣ дар торикӣ роҳ меравад, ҷои мерафтагиашро намедонад. <sup>36</sup> Пас, ҳанӯз ки равшанӣ бо шумост, ба он имон биёваред, то ки писарони равшанӣ шавед!» Исо инро гуфта, он ҷойро монда рафту аз назари онҳо ғоиб шуд.

#### *Беимони одамон*

<sup>37</sup> Бо вучуди он ки Исо дар ҳузури онҳо мӯъҷизоти бисёр нишон дод, онҳо ба Ӯ имон наоварданд.

<sup>38</sup> Ишаъё пайғамбар гуфта буд:

«Эй Худованд, кӣ ба паёми мо бовар кардааст?

Ба кӣ қудрати Худо ошкор гардидааст?»

Ин пешгӯӣ ҳамин тавр иҷро шуд.

<sup>39</sup> Инчунин онҳо боз аз он сабаб имон оварда натавонистанд, ки Ишаъё пайғамбар чунин ҳам гуфта буд:

<sup>40</sup> «Худо чашмони онҳоро нобино

ва ақли онҳоро тира кардааст,

то ки онҳо бо чашмони худ набинанд

ва бо ақли худ дарк нақунанд.

Вагарна, мегӯяд Худо, ба Ман мурочиат мекарданд,

то Ман онҳоро шифо диҳам».

<sup>41</sup> Ишаъё барои он чунин гуфта буд, ки шӯҳрату ҷалоли Исоро дид ва дар бораи Ӯ сухан гуфт.

<sup>42</sup> Ба ҳар ҳол, бисёри одамон, ҳатто аз байни мансабдорон низ ба Исо эътиқод карданд, вале аз

тарси фарисиён ошкоро ба ин иқрор намешуданд, ки мабодо онҳоро аз ибодатхонаҳо чудо накунад.<sup>43</sup> Зеро онҳо назар ба таъриф, ки аз ҷониби Худо аст, таърифи инсониро беҳтар донистанд.

<sup>44</sup> Исо бо овози баланд хитоб кард: «Ҳар кӣ ба Ман имон оварад, на ба Ман, балки ба касе, ки Маро фиристодааст, имон меоварад.<sup>45</sup> Ҳар кӣ Маро мебинад, он касеро мебинад, ки Маро фиристодааст.<sup>46</sup> Ман ҳамчун равшанӣ ба ҷаҳон омадам, то ҳар кӣ ба Ман имон оварад, дар торикӣ наонад.<sup>47</sup> Ман ҳеҷ касеро, ки суханони Маро мешунаваду иҷро намекунад, ҳукм нахоҳам кард, чунки Ман на барои ҳукм кардани ҷаҳон, балки барои наҷот додани он омадам.<sup>48</sup> Касе, ки Маро инкор мекунад ва суханони Маро қабул намекунад, вай аллакай ҳукмкунандаро дорад. Дар рӯзи қиёмат он суханоне, ки Ман гуфтам, ўро ҳукм мекунад,<sup>49</sup> чунки Ман аз худ сухан нагуфтаам, балки Падаре, ки Маро фиристодааст, ҷи гуфтани ҷи нақл карданамро фармон додааст.<sup>50</sup> Ва Ман медонам, ки фармони Ў ҳаёти абадӣ мебахшад. Бинобар ин Ман танҳо он чиро, ки Падар ба Ман фармудааст, мегӯям».

## 13

### *Пойҳои шогирдонро шустани Исо*

<sup>1</sup> Як рӯз пеш аз иди Балогардон Исо дид, ки вақту соати аз ин дунё рафтан ва ба пеши Падараш баргаштани Ў расидааст. Ў дар ин дунё одамони худро дӯст медошт ва муҳаббаташ нисбат ба онҳо то охир пайдор буд.

<sup>2-3</sup> (2-3) Иблис аллакай ба дили Яҳудои писари Шимъӯни Исқарют фикри дар ҳақиқи Исо хиёнат карданро ҷо карда буд. Исо медонист, ки Падар ҷама

чизро ба дасти Ӯ супоридааст ва Ӯ аз ҷониби Худо омада, ба пеши Худо бармегардад. Аз ин рӯ, ҳангоми хӯроки шом <sup>4</sup> Ӯ аз сари дастархон бархеста, ҷомаашро кашиду миёни худро бо сачоқ баст. <sup>5</sup> Пас, ба тағораи дастурӯшӯӣ об рехта, ба шустану бо сачоқи дар миён бастааш хушк кардани пойҳои шогирдон шуруъ кард.

<sup>6</sup> Ӯ ба назди Шимъӯни Петрус омад ва Шимъӯни Петрус гуфт: «Худованд, магар Ту пойҳои маро шустанӣ ҳастӣ?!» <sup>7</sup> Исо ҷавоб дод: «Ҳоло ту кори мекардаамро намефаҳмӣ, баъдтар мефаҳмӣ». <sup>8</sup> Он гоҳ Петрус ба Ӯ гуфт: «Ҳаргиз пойҳои маро намешӯӣ». «Агар нашӯям, ту бо Ман шарик намешавӣ!» — ҷавоб дод Исо. <sup>9</sup> Шимъӯни Петрус дар ҷавоб гуфт: «Худовандо, пас на фақат пойҳоямро, балки дасту сарамро низ бишӯӣ!» <sup>10</sup> «Барои касе, ки ҳаммом кардааст, танҳо пойҳояшро шустан лозим аст, чунки ӯ комилан пок аст, — гуфт Исо. — Шумо ҳам пок ҳастед, вале на ҳама». <sup>11</sup> Зеро Ӯ медонист, ки дар ҳаққаш кӣ хиёнат мекунад ва барои ҳамин гуфт, ки на ҳама пок ҳастанд.

<sup>12</sup> Баъд аз он ки пойҳои онҳоро шуст, либосашро пӯшиду боз ба сари дастархон нишаста гуфт: «Оё медонед, ки Ман бароятон чӣ кор кардам? <sup>13</sup> Шумо Маро устод ва Худованд меномед ва ин дуруст аст, чунки Ман ҳамонам. <sup>14</sup> Пас, агар Ман, ки Худованд ва устоди шумо ҳастам, пойҳои шуморо шуста бошам, шумо низ бояд пойҳои якдигарро бишӯед. <sup>15</sup> Ман ба шумо намунаи ибрат шудам, ки шумо айнан мисле ки Ман нисбат ба шумо рафтор кардам, рафтор кунед. <sup>16</sup> Ба шумо рост мегӯям, ки хизматгор аз хоҷаи худ ва фиристодашуда аз шахсе, ки ӯро фиристодааст, бузургтар нест. <sup>17</sup> Акнун ки шумо ин чизҳоро медонед, хушбахт мешавед, агар онҳоро ба амал оваред.



<sup>18</sup> Ман на дар бораи ҳамаи шумо мегӯям; Ман касони интихобкардаамро медонам. Вале, бигзор, суҳанон аз навиштаҷот ба амал оянд: „Касе ки нони Маро мехӯрд, бар зидди Ман даст бардошт“. <sup>19</sup> Инро ҳоло пеш аз рӯй доданаи ба шумо мегӯям, то ки ҳангоми ба амал омадани ин ҳодиса имон оваред, ки ин Ман ҳастам\*.<sup>20</sup> Ба шумо рост мегӯям, ҳар кӣ фиристодаи Маро қабул кунад, Маро қабул мекунад ва ҳар кӣ Маро қабул кунад, фириандаи Маро қабул мекунад».

*Пешгӯйии Исо дар бораи хиёнат дар ҳақиқи ӯ*

<sup>21</sup> Инро гуфта, Исо саҳт безобита шуду эълон кард: «Ба шумо рост мегӯям, яке аз шумо ба Ман хиёнат мекунад».

<sup>22</sup> Шогирдон ба якдигар нигоҳ карда, дар ҳайрат монданд, ки ӯ инро дар бораи кӣ гуфта бошад. <sup>23</sup> Яке аз шогирдон, ки Исо уро дӯст медошт, дар паҳлӯи ӯ тақя карда нишаста буд. <sup>24</sup> Шимгӯни Петрус ба ӯ ишора кард, то аз Исо бипурсад, ки ӯ инро дар бораи кӣ гуфт. <sup>25</sup> Он шогирд ба Исо наздиктар шуда пурсид: «Худованд, ин кист?» <sup>26</sup> Исо ҷавоб дод: «Ба кӣ луқмаи нонро дар коса тар карда диҳам, ҳамон аст». Баъд луқмаи нонро тар карда, ба Яҳуди писари Шимгӯни Исқарют дод. <sup>27</sup> Ҳамин ки Яҳудо луқмаи нонро гирифт, иблис ба вучуди ӯ дохил шуд. Исо ба ӯ гуфт: «Он ниятеро, ки дар дил дорӣ, зудтар иҷро бикун».

<sup>28</sup> Ҳеч касе аз онҳое, ки дар сари дастархон буданд, нафаҳмиданд, ки барои чӣ Исо ба ӯ ин суҳанро гуфт. <sup>29</sup> Азбаски ҳазинаи пул дар дасти Яҳудо буд, баъзеҳо гумон карданд, ки Исо ба ӯ фармуд, то ҳар чӣ барои

---

\* 13:19 13:19 Ниг. эзоҳи 8:28.

ид лозим аст, барояшон бихарад ё ки ба бенавоён чизе бидиҳад.

<sup>30</sup> Яхудо нонро гирифта, ҳамон замон берун баромад. Шаб буд.

#### *Фармони нав*

<sup>31</sup> Вақте ки  $\bar{y}$  берун баромад, Исо гуфт: «Акнун Фарзанди Инсон шӯҳрату ҷалол ёфт ва Худо низ ба воситаи  $\bar{y}$  шӯҳрату ҷалол ёфт. <sup>32</sup> Агар Худо дар  $\bar{y}$  шӯҳрату ҷалол ёфта бошад, пас Худо низ дар худ  $\bar{y}$ ро шӯҳрату ҷалол медиҳад ва фавран инро мекунад. <sup>33</sup> Эй фарзандонам, муддати кам мондааст, ки Ман ҳамроҳи шумо мемонам. Шумо Маро ҷустуҷӯ хоҳед кард, вале, чӣ тавре ки ба роҳбарони яҳудӣ гуфта будам, акнун ба шумо низ мегӯям, ба он ҷое, ки Ман меравам, шумо омада наметавонед. <sup>34</sup> Ман ба шумо фармони нав медиҳам, ки якдигарро дӯст доред. Ҳамон тавре ки Ман шуморо дӯст доштам, шумо низ якдигарро дӯст доред. <sup>35</sup> Агар нисбат ба якдигар муҳаббат дошта бошед, ҳама хоҳанд фаҳмид, ки шумо шогирдони Ман ҳастед».

#### *Пешгӯи Исо дар бораи $\bar{y}$ ро инкор кардани Петрус*

<sup>36</sup> Шимгӯни Петрус аз  $\bar{y}$  пурсид: «Худованд, Ту ба кучо меравӣ?» «Ба ҷое, ки Ман меравам, ту ҳоло аз паси Ман омада наметавонӣ, — ҷавоб дод Исо, — аммо баъдтар хоҳӣ омад». <sup>37</sup> Петрус ба  $\bar{y}$  гуфт: «Худованд! Чаро ман ҳоло аз паси Ту рафта наметавонам? Ман тайёрам ҷони худро барои Ту фидо кунам!» <sup>38</sup> Исо ҷавоб дод: «Ҷонатро фидои Ман мекуни?! Ба ту рост мегӯям, ки пеш аз ҷеғ задани хурӯс ту се бор Маро инкор хоҳӣ кард!»

<sup>1</sup> Исо суханашро давом дода гуфт: «Бигзор дилҳоятонро ғаму ғусса фаро нагирад! Ба Худо имон оваред ва ба Ман низ имон оваред!» <sup>2</sup> Дар хонаи Падари Ман ҳучраҳо бисёранд. Агар чунин намебуд, магар Ман ба шумо мегуфтам, ки рафта, барои шумо ҷой тайёр мекунам? <sup>3</sup> Вақте ки Ман меравам ва барои шумо ҷой тайёр мекунам, баргашта, шуморо пеши худ мебарам, то дар ҷое, ки Ман ҳастам, шумо ҳам бошед. <sup>4</sup> Роҳ ба он ҷое, ки Ман меравам, барои шумо маълум аст».

<sup>5</sup> Он гоҳ Тумо ба Ӯ гуфт: «Худовандо, мо намедонем, ки Ту ба кучо меравӣ. Пас роҳро аз кучо дониста метавонем?» <sup>6</sup> Исо ба ӯ гуфт: «Ман роҳ, ростӣ ва ҳаёт ҳастам. Ҳеч кас пеши Падар намеояд, магар ин ки фақат ба воситаи Ман. <sup>7</sup> Модоме ки шумо Маро мешиносед, Падарамро ҳам мешиносед. Аз имрӯз эътиборан шумо Ӯро мешиносед ва ҳатто Ӯро дидаед!»

<sup>8</sup> «Худовандо! — гуфт ба Ӯ Филиппус, — Падарро ба мо нишон деҳ ва ин бароямон кифоя аст». <sup>9</sup> Исо дар ҷавоб гуфт: «Ман ин қадар ҳамроҳи шумо будам ва ту, Филиппус, Маро то ҳол намешиноӣ? Ҳар кӣ Маро дида бошад, Падарро дидааст. Пас чӣ гуна ту „Падарро ба мо нишон деҳ“ мегӯӣ? <sup>10</sup> Магар бовар намекунӣ, ки Ман дар Падар ҳастам ва Падар дар Ман аст? Суханонеро, ки Ман ба шумо мегӯям, аз худам намегӯям. Падарам, ки дар Ман аст, корҳои худро иҷро мекунад. <sup>11</sup> Ба Ман бовар кунед, ки Ман дар Падар ҳастам ва Падар дар Ман аст. Вагарна ба хоҳири он корҳое, ки мекунам, бовар кунед. <sup>12</sup> Ба шумо рост мегӯям, ҳар кӣ ба Ман имон оварад, корҳоеро, ки Ман мекунам, вай ҳам мекунад ва ҳатто корҳои бузургтар аз он мекунад, чунки Ман ба назди Падарам меравам. <sup>13</sup> Инчунин ҳар чиро, ки аз номи Ман талаб кунед, Ман

ичро мекунам, то ки шӯҳрату ҷалоли Падар дар Писар намоён гардад. <sup>14</sup> Агар аз номи Ман чизеро аз Ман талаб кунед, онро иҷро хоҳам кард.

*Ваъда дар бораи Рӯҳи Муқаддас*

<sup>15</sup> Агар шумо Маро дӯст доред, фармонҳои Маро иҷро мекунед. <sup>16</sup> Он гоҳ Ман аз Падарам хоҳиш мекунам ва ӯ ба шумо Мададгори дигареро медиҳад, ки то абад бо шумо мемонад. <sup>17</sup> Ин Рӯҳи ростӣ аст, ки ҷаҳон ӯро қабул карда наметавонад, чунки ӯро на мебинаду на мешиносад. Вале шумо ӯро мешиносед, чун Вай ҳамроҳи шумо аст ва дар шумо мешавад.

<sup>18</sup> Ман шуморо бепарастор намегузорам: боз ба назди шумо бармегардам. <sup>19</sup> Пас аз андаке ҷаҳон Маро дигар намебинад, вале шумо Маро хоҳед дид. Азбаски Ман зиндаам, шумо ҳам зинда мешавед. <sup>20</sup> Дар он рӯз медонед, ки Ман дар Падарам ҳастам ва шумо дар Ман ҳастед ва Ман дар шумо.

<sup>21</sup> Ҷар кӣ бо фармонҳои Ман розӣ шаваду онҳоро иҷро кунад, вай касест, ки Маро дӯст медорад ва ҷар кӣ Маро дӯст дорад, ӯро Падари Ман ҳам дӯст медорад. Ман низ ӯро дӯст медорам ва худро ба ӯ ошкор мекунам». <sup>22</sup> Яҳудо (на Исқарют) гуфт: «Худовандо, ин чӣ тавр мешавад, ки Ту худро ба мо зоҳир мекунӣ, аммо на ба ҷаҳон?» <sup>23</sup> Исо дар ҷавоби ӯ гуфт: «Ҷар кӣ Маро дӯст дорад, каломи Маро риоя мекунад. Он гоҳ Падари Ман ҳам ӯро дӯст медорад. Мо пеши ӯ меоем ва дар наздаш ҷой мегирем. <sup>24</sup> Касе ки Маро дӯст намедорад, суханони Маро иҷро намекунад. Он сухане, ки шумо мешунавед, аз Ман нест, балки сухани Падар аст, ки Маро фиристодааст.

<sup>25</sup> Ман ин суханонро ба шумо ҳанӯз, ки бо шумо ҳастам, мегӯям. <sup>26</sup> Вале Мададгор, Рӯҳи Муқаддас, ки ӯро Падар аз номи Ман ба шумо мефиристад, ҳама

чизро ба шумо ёд медиҳад ва ҳар сухани Маро ба хотири шумо меоварад.

<sup>27</sup> Ман оромиро бо шумо мемонам, оромии худамро ба шумо медиҳам. Ман онро ба шумо на ба он тавре медиҳам, ки ҷаҳон медиҳад. Ғаму ғуссаро аз дилҳоятон дур кунеду ҳаросон нашавед!

<sup>28</sup> Шумо аллакай суханони Маро шунида будед, ки Ман меравам ва ба назди шумо бармегардам, гуфта будам. Агар Маро дӯст медоштед, хурсанд мешудед, ки Ман ба пеши Падар меравам, зеро Падар аз Ман бузургтар аст.

<sup>29</sup> Ана Ман инро пеш аз ба амал омаданаш ба шумо гуфтам, то вақте ки ин ҳодиса ба амал меояд, имон оваред!

<sup>30</sup> Ман дигар вақти дароз бо шумо гап намезанам, чунки ҳукмрони ин ҷаҳон омада истодааст. Вай бар Ман ҳеҷ қудрате надорад, <sup>31</sup> вале Ман аз рӯи фармони Падар, ки ба Ман додааст, ин корро мекунам, то ҷаҳон бидонад, ки Ман Падарро дӯст медорам. Бархезед, биёед, аз ин ҷо меравем!»

## 15

### *Исо токи ҳақиқӣ аст*

<sup>1</sup> Исо суханашро давом дода гуфт: «Ман токи ҳақиқӣ ҳастам ва Падари Ман тоқпарвар аст. <sup>2</sup> Ҳар шохаеро, ки дар Ман ҳосил намедиҳад, Ё бурида мепартояд ва ҳар шохаи ҳосилдиҳандаро хомтоқ мекунад, то меваи бештаре ба бор оварад.

<sup>3</sup> Шумо аллакай ба воситаи суханоне, ки Ман ба шумо гуфтаам, пок шудаед. <sup>4</sup> Дар Ман бимонед, чунон ки Ман дар шумо ҳастам. Ҳамон тавр ки шоха, агар дар тоқ набошад, аз худ ҳосил ба бор оварда наметавонад, ҳамчунин шумо низ, агар дар Ман намонед, аз худ самара оварда наметавонед.

<sup>5</sup> Ман тоқ ҳастам ва шумо шохаҳо ҳастед. Танҳо онҳое,

ки дар Ман ҳастанд ва Ман дар онҳо ҳастам, ҳосили фаровон ба бор меоваранд, чунки бе Ман шумо ҳеч коре карда наметавонед. <sup>6</sup> Ҳар кӣ дар Ман намонад, монанди шоха партофта шуда, баъд хушк мешавад. Чунин шоҳаҳоро ҷамъ карда, ба оташ мепартоянд месӯзонанд. <sup>7</sup> Агар шумо дар Ман бимонед ва суханони Ман дар шумо бимонанд, ҳар чизеро, ки талаб кунед, бароятон иҷро мешавад! <sup>8</sup> Падари Ман бо он шӯҳрату ҷалол меёбад, ки шумо самари зиёд меоваред ва бо ин нишон медиҳед, ки шогирдони Ман ҳастед.

<sup>9</sup> Чӣ тавре ки Падар Маро дӯст медорад, ҳамон тавр Ман ҳам шуморо дӯст медорам. Дар муҳаббати Ман бимонед! <sup>10</sup> Айнан чӣ тавре ки Ман фармонҳои Падарамро иҷро кардаму дар муҳаббаташ мондам, шумо низ агар фармонҳои Маро иҷро кунед, дар муҳаббати Ман мемонед. <sup>11</sup> Ман инро ба шумо барои он гуфтам, ки шодии Ман дар шумо бошад ва шодии шумо пурра гардад. <sup>12</sup> Фармони Ман ин аст: чуноне ки Ман шуморо дӯст медорам, ҳамон тавр шумо якдигарро дӯст доред. <sup>13</sup> Аз он муҳаббате, ки кас ҷонашро барои дӯстонаш фидо мекунад, муҳаббати бузургтаре нест. <sup>14</sup> Агар фармонҳои Маро иҷро кунед, шумо дӯстони Ман ҳастед. <sup>15</sup> Ман дигар шуморо хизматгор наменомам, зеро хизматгор намедонад, ки хоҷаи ӯ ба чӣ кор машғул аст. Лекин Ман шуморо дӯстони худ мехонам, чунки ҳама чизи аз Падар шунидаамро ба шумо гуфтаам. <sup>16</sup> Шумо Маро интиҳоб накардаед, балки Ман шуморо интиҳоб карда, таъин намудаам, ки рафта мева биёред ва мевае, ки то абад мемонад. Инак, ҳар чи ба номи Ман аз Падар талаб кунед, ӯ ба шумо бидиҳад. <sup>17</sup> Пас, фармони Ман барои шумо ин аст, ки ҳамдигарро дӯст доред».

*Нафрати ҷаҳон*

<sup>18</sup> «Агар ҷаҳон аз шумо нафрат кунад, донед, ки аввал аз Ман нафрат дошта буд. <sup>19</sup> Агар шумо аз ин ҷаҳон мебудед, ҷаҳон шуморо ҳамчун аз они худ дӯст медошт. Вале, аз сабаби он ки Ман шуморо аз ин ҷаҳон интиҳоб карда гирифтаам ва шумо аз ин ҷаҳон нестед, ин ҷаҳон аз шумо нафрат дорад. <sup>20</sup> Дар хотир доред, ки Ман ба шумо чӣ гуфта будам: „Хизматгор аз хоҷаи худ бузургтар нест“. Пас, агар Маро барои азоб додан дунболагирӣ карда бошанд, шуморо низ дунболагирӣ мекунад. Агар суханони Маро иҷро карда бошанд, суханони шуморо низ иҷро мекунад. <sup>21</sup> Аммо мардум ҳамаи инро бо шумо аз барои Ман мекунад, чунки фиристандаи Маро намешиносанд. <sup>22</sup> Агар Ман ба ҷаҳон намеомадам ва ба онҳо сухане намегуфтаам, онҳо гуноҳе намедоштанд, вале акнун барои сафед кардани гуноҳи худ баҳона надоранд. <sup>23</sup> Касе, ки аз Ман нафрат мекунад, аз Падари Ман низ нафрат дорад. <sup>24</sup> Агар Ман дар байни онҳо он корҳоро, ки касе накардааст, намекардам, онҳо гуноҳ намедоштанд. Вале акнун онҳо он корҳоро диданд ва бо вучуди ин аз Ман ва ҳам аз Падарам нафрат доранд. <sup>25</sup> Ин барои иҷро шудани гуфтаҳои шариати онҳо ба амал меояд, ки гуфта шудааст: „Бесабаб аз ман нафрат доштанд“.

<sup>26</sup> Вале, вақте Мададгоре, ки Ман аз ҷониби Падар Ӯро назди шумо мефиристам, меояд, яъне Рӯҳи ростӣ, ки аз Падар мебарояд, дар бораи Ман шаҳодат медиҳад. <sup>27</sup> Инчунин шумо ҳам шаҳодат медиҳед, зеро шумо аз рӯзҳои аввал бо Ман будед».

## 16

<sup>1</sup> Исо суханаширо давом дода гуфт: «Ман инро ба шумо барои он гуфтаам, ки роҳзада нашавед. <sup>2</sup> Шуморо аз ибодатхонаҳо ҷудо мекунад. Ҳатто чунон замоне

фаро мерасад, ки кушандагони шумо фикр мекунад, ки бо ин корашон ба Худо хизмат мекунад. <sup>3</sup> Онҳо аз сабаби он чунин рафтор мекунад, ки на Падар ва на Маро мешиносанд. <sup>4</sup> Аммо Ман ин чизҳоро ба шумо барои он гуфтам, ки ҳангоми расидани ин вақт шумо ба хотир оред, ки Ман дар бораи онҳо ба шумо гуфта будам.

### *Кори Рӯҳи Муқаддас*

Аз аввал дар бораи ин чизҳо ба шумо нагуфтам, чунки ҳамроҳи шумо будам. <sup>5</sup> Акнун пеши он касе меравам, ки Маро фиристодааст. Вале ҳеҷ касе аз шумо ба Ман савол намедихад, ки „Ту ба кучо меравӣ?“, <sup>6</sup> чунки суханони Ман дилҳои шуморо пур аз ғам карданд. <sup>7</sup> Аммо Ман ба шумо рост мегӯям: рафтани Ман барои ғоидаи шумост. Зеро, агар Ман наравам, Мададгор пеши шумо намеояд ва агар биравам, Ӯро ба назди шумо мефиристам. <sup>8</sup> Вақте ки Ӯ меояд, фикрронии нодурусти ин ҷаҳонро дар бораи гуноҳ, ростӣ ва ҳукмкунӣ фош мекунад: <sup>9</sup> гуноҳ дар ин аст, ки онҳо ба Ман имон намеоваранд; <sup>10</sup> ростӣ дар ин аст, ки Ман ба пеши Падарам меравам ва шумо дигар Маро намебинед; <sup>11</sup> ҳукмкунӣ дар ин аст, ки ҳукмрони ин ҷаҳон аллакай айбдор шудааст.

<sup>12</sup> Ман боз бисёр чизи ба шумо гуфтани дорам, аммо алҳол шумо онҳоро ғунҷонда наметавонед. <sup>13</sup> Вақте ки Рӯҳи ростӣ меояд, Ӯ шуморо сӯи тамоми ростӣ роҳнамоӣ мекунад, зеро Ӯ аз худ чизе намегӯяд, балки он чиро, ки мешунавад, ба шумо мегӯяд. Ӯ ба шумо дар бораи ҳодисаҳои оянда хабар медиҳад. <sup>14</sup> Ӯ Маро шӯҳрату ҷалол медиҳад, зеро Ӯ гуфтаҳои Маро гирифта, ба шумо нақл мекунад. <sup>15</sup> Ҳар чӣ Падар дорад, аз они Ман аст. Аз ин сабаб Ман гуфтам, ки Ӯ гуфтаҳои Маро гирифта, ба шумо нақл мекунад».



*Ба шодӣ табдил ёфтани ғами гусса*

<sup>16</sup> «Баъд аз андаке шумо Маро дигар намебинед, вале баъд аз андаки дигар Маро боз хоҳед дид».

<sup>17</sup> Он гоҳ баъзе аз шогирдон ба ҳамдигар гуфтанд: « $\bar{U}$  „баъд аз андаке шумо Маро дигар намебинед, вале баъд аз андаки дигар Маро боз хоҳед дид“ ва „чунки Ман ба пеши Падар меравам“ гуфта чиро дар назар дорад? <sup>18</sup>  $\bar{U}$  „андаке“ гуфта чиро дар назар дорад? Мо намефаҳмед,  $\bar{U}$  дар бораи чӣ гуфта истодааст».

<sup>19</sup> Исо фаҳмид, ки онҳо ба  $\bar{U}$  савол додани ҳастанд, бинобар ин гуфт: «Шумо аз якдигар мепурсед, ки „баъд аз андаке шумо Маро дигар намебинед, вале баъд аз андаки дигар Маро боз хоҳед дид“ гуфта чиро дар назар доштам? <sup>20</sup> Ба шумо рост мегӯям, ки шумо гирия карда, андӯҳгин мешавед, вале ҷаҳон шодӣ мекунад. Шумо ғамгин мешавед, аммо ғами шумо ба шодӣ мубаддал мегардад. <sup>21</sup> Ҳангоми таваллуди кӯдак зан ғамгин мешавад, чун соати азоби вай расидааст, вале вақте ки кӯдакро мезояд, азобу шиканҷаро фаромӯш карда, шодӣ мекунад, ки инсон ба дунё омадааст. <sup>22</sup> Инак, шумо ҳам ҳоло ғамгин ҳастед, аммо Ман шуморо боз мебинам ва дилҳои шумо аз шодӣ пур мешаванд ва он шодиро ҳеч кас аз шумо гирифта наметавонад.

<sup>23</sup> Он рӯз шумо аз Ман чизе намепурсед. Ба шумо рост мегӯям, ҳар чиро ки бо номи Ман аз Падар талаб кунед,  $\bar{U}$  ба шумо хоҳад дод. <sup>24</sup> То кунун шумо аз номи Ман чизеро талаб накардаед. Талаб кунед ва ба даст меоваред ва хурсандии шумо пурра мешавад».

*Ғалаба бар ҷаҳон*

<sup>25</sup> «Ман дар ин бора ба шумо бо рамзҳо гуфтам, лекин замоне фаро мерасад, ки ба шумо на бо рамзҳо, балки кушоду равшан дар бораи Падар нақл мекунам.

<sup>26</sup> Дар он рӯз бо номи Ман аз Ӯ талаб мекунед. Ман намегӯям, ки барои шумо аз Падар талаб мекунам, <sup>27</sup> зеро худи Падар шуморо дӯст медорад, аз сабаби он ки шумо Маро дӯст доштед ва имон овардед, ки Ман аз ҷониби Ӯ омадаам. <sup>28</sup> Ман аз ҷониби Падар ба ин ҷаҳон омадаам ва боз ин ҷаҳонро тарк карда, ба назди Ӯ меравам».

<sup>29</sup> «Акнун Шумо кушоду равшан ва бе рамзҳо гап зада истодаед, — гуфтанд ба Ӯ шогирдон. <sup>30</sup> — Ҳоло мо фаҳмидем, ки Шумо ҳама чизро медонед ва ҳоҷати аз Шумо пурсидан нест. Бинобар ин мо имон дорем, ки Шумо аз назди Худо омадаед». <sup>31</sup> «Шумо акнун имон овардед? — гуфт дар ҷавоби онҳо Исо. <sup>32</sup> — Инак вақту соате меояд ва он аллақай фаро расидааст, ки ҳамаи шумо пароканда шуда ба хонаҳои худ меравед ва Маро танҳо мегузored. Вале Ман танҳо нестам, зеро Падар ҳамроҳи Ман аст. <sup>33</sup> Ман ин чизҳоро ба шумо гуфтам, то ки шумо дар Ман оромӣ пайдо кунед. Дар дунё шуморо азобу уқубат интизор аст, вале шумо мардонагиро аз даст надихед: Ман бар ин ҷаҳон ғолиб шудаам!»

## 17

### *Барои шогирдонаш дуо кардани Исо*

<sup>1</sup> Баъд аз ин суҳанон Исо ба сӯи осмон нигоҳ карда гуфт: «Эй Падар, вақт фаро расид. Писари худро шӯҳрату ҷалол деҳ, то ки Писар Туро шӯҳрату ҷалол бидиҳад, <sup>2</sup> чунки Ту ихтиёри ҳамаи одамонро ба дасти Ӯ супоридай, то ки Ӯ низ ба ҳамаи касоне, ки ба Ӯ бахшидай, ҳаёти абадӣ диҳад. <sup>3</sup> Ва ҳаёти абадӣ ин аст, ки Туро, Худои ягонаи ҳақиқӣ ва Исои Масеҳро, ки Ту фиристодай, шиносанд. <sup>4</sup> Ман бо анҷом додани он коре, ки Ту ба Ман супорида будӣ, бароят дар рӯи замин шӯҳрат додам. <sup>5</sup> Акнун, эй Падар, он шӯҳрату

чалолеро, ки пеш аз пайдоиши олам дар назди Ту доштам, ба Ман бидеҳ.

<sup>6</sup> Ман номи Туро ба он касоне, ки Ту аз ҷаҳон гирифта, ба Ман бахшидаӣ, маълум кардам. Онҳо аз они Ту буданду Ту онҳоро ба Ман бахшидӣ ва онҳо каломи Туро риоя карданд. <sup>7</sup> Акнун онҳо медонанд, ки ҷама чизи ба Ман додаат, аз они туст. <sup>8</sup> Зеро он каломеро, ки Ту ба Ман додӣ, Ман ба онҳо расондам ва онҳо қабул карда, дар ҳақиқат фаҳмиданд, ки Ман аз назди Ту омадаам ва боварӣ доранд, ки Ту Маро фиристодаӣ.

<sup>9</sup> Ман барои онҳо дуо мекунам. Ман на барои ҷаҳон, балки барои онҳое дуо мекунам, ки Ту ба Ман додаӣ, чунки онҳо аз они туанд. <sup>10</sup> Зеро ҷамаи онҳое, ки Ман дорам, аз они туанд ва онҳое, ки Ту дорӣ, аз они Мананд ва ба василаи онҳо Ман шӯҳрату ҷалол ёфтам. <sup>11</sup> Ман дигар дар ин ҷаҳон нестам, балки пеши Ту меравам, вале онҳо дар ин ҷаҳон мемонанд. Эй Падари Муқаддас, бо қудрати номи худ, ки Ту ба Ман додаӣ, онҳоро муҳофизат бикун, то онҳо як бошанд, чунон ки Ману Ту бо ҳам як ҳастем. <sup>12</sup> То вақте ки Ман бо онҳо будам, онҳоро бо қудрати номи ту, ки ба Ман бахшидаӣ, муҳофизат ва ниғаҳбонӣ кардам. Аз онҳо касе ҳам ҳалок нашуд, ғайр аз як нафар, ки бояд ҳалок мешуд, то гуфтаҳои навиштаҷот ба амал оянд. <sup>13</sup> Вале акнун Ман назди Ту меравам ва ин чизҳоро ҳанӯз ки дар ин ҷаҳон ҳастам, мегӯям, то шодии Ман дар онҳо пурра шавад. <sup>14</sup> Ман каломи Туро ба онҳо расондаам ва ҷаҳон аз онҳо нафрат кард, чунки онҳо аз ин ҷаҳон нестанд, ҳамон тавр ки Ман ҳам аз ин ҷаҳон нестам. <sup>15</sup> Ман талаб намекунам, ки Ту онҳоро аз ҷаҳон бибарӣ, аммо мехоҳам, ки онҳоро аз иблис муҳофизат намоӣ. <sup>16</sup> Онҳо аз ин ҷаҳон нестанд, чунон ки Ман ҳам аз ин ҷаҳон нестам. <sup>17</sup> Тавассути ростӣ

онҳоро барои худ ҷудо кун; каломи Ту ростӣ аст. <sup>18</sup> Чунон ки Ту Маро ба ҷаҳон фиристодаӣ, ҳамин тавр Ман ҳам онҳоро ба ҷаҳон фиристодаам. <sup>19</sup> Ман ба хотири онҳо худро ба Ту бахшидам, то ки онҳо низ ба тавассути ростӣ худро ба Ту бахшида тавонанд.

<sup>20</sup> Ман на фақат барои онҳо дуо мекунам, балки барои касоне ҳам, ки ба воситаи суханони онҳо ба Ман имон меоваранд. <sup>21</sup> Бигзор ҳамаи онҳо як шаванд. Бигзор, чӣ тавре ки ту, Падар, дар Ман ҳастӣ ва Ман дар Ту ҳастам, онҳо низ дар мо бошанд, то ҷаҳон имон оварад, ки Маро Ту фиристодаӣ. <sup>22</sup> Ман ба онҳо ҳамон шӯҳрату ҷалолеро додаам, ки Ту ба Ман додаӣ, то онҳо як бошанд, чунон ки Ману Ту як ҳастем. <sup>23</sup> Ман дар онҳо ҳастам ва Ту дар Ман ҳастӣ, то онҳо дар ягонагии комил бошанду ҷаҳон бидонад, ки Ту Маро фиристодаӣ ва онҳоро ҳамон тарз дӯст медорӣ, ки Маро дӯст медорӣ.

<sup>24</sup> Эй Падар, меҳоҳам, онҳое ҳам, ки Ту ба Ман бахшидаӣ, ҳамроҳи Ман дар он ҷое бошанд, ки Ман мешавам ва он шӯҳрату ҷалолеро бубинанд, ки Ту ба Ман додаӣ, зеро Ту Маро пеш аз офариниши олам дӯст дошта будӣ. <sup>25</sup> Эй Падари одил, ҷаҳон Туро нашинохт, вале Ман Туро мешиносам ва онҳо медонанд, ки Ту Маро фиристодаӣ. <sup>26</sup> Ман ба онҳо Туро ошкор кардам ва боз ҳам ошкор мекунам, то он муҳаббате, ки Ту нисбат ба Ман дорӣ, дар онҳо низ бошад ва Ман ҳам дар онҳо бошам».

## 18

### *Дастгир шудани Исо*

<sup>1</sup> Пас аз ин суханон Исо ҳамроҳи шогирдонаш баромада, ба канори дигари водии Қидрун гузашт. Дар он ҷо боғе буд ва Исо бо шогирдонаш ба он боғ даромад. <sup>2</sup> Яҳудо, ки ба Исо хиёнат кард, низ он ҷоро

медонист, чунки Исо ва шогирдонаш бисёр вақт дар он ҷо ҷамъ меомаданд. <sup>3</sup> Инак, Яҳудо дастаи аскарони румӣ ва посбонони Хонаи Худоро, ки аз тарафи сардорони рӯҳонӣ ва фарисиён фиристода шуданд, бо худ ба он ҷо овард. Онҳо ҳама мусаллаҳ буданд ва дар даст фонусу машғал бардошта меомаданд.

<sup>4</sup> Исо медонист, ки бо Ё чӣ ҳодиса рӯй медиҳад, бинобар ин ба пеши онҳо баромада, пурсид: «Шумо киро ҷустуҷӯ мекунед?» <sup>5</sup> Онҳо ҷавоб доданд: «Исои Носириро». «Ин Манам», — ҷавоб дод Исо. Яҳудо, ки ба Исо хиёнат кард, низ ҳамоҳаби онҳо буд. <sup>6</sup> Ҳамин ки Исо «Ин Манам» гуфт, онҳо ақибнокӣ рафта, ба замин афтоданд. <sup>7</sup> Исо боз аз онҳо пурсид: «Шумо киро ҷустуҷӯ мекунед?» «Исои Носириро», — гуфтанд онҳо. <sup>8</sup> «Ман ба шумо гуфтам, ки ин Ман ҳастам. Агар барои шумо Ман лозим бошам, пас монед, ки ин одамон раванд». <sup>9</sup> Ё барои он ин тавр гуфт, то суханони «Аз он касоне, ки Ту ба Ман бахшидӣ, касеро аз даст надодам» гуфтааш иҷро шаванд.

<sup>10</sup> Шимъӯни Петрус, ки шамшер дошт, онро аз ғилоф кашида, ғуломи сарвари рӯҳониёнро заду гӯши ростии ӯро бурида партофт. Он ғулом Малҳус ном дошт. <sup>11</sup> Исо ба Петрус гуфт, ки шамшерашро ба ғилофаш андозад. Инчунин илова кард: «Наход, ки аз косаи азобе, ки Падарам барои Ман додааст, нанӯшам?»

<sup>12</sup> Он гоҳ дастаи аскарони румӣ бо фармондеҳи худ ва посбонони яҳудӣ Исоро дастгир карда бастанд. <sup>13</sup> Аввал Ёро назди Ҳонон, падарарӯси Қаёфо бурданд, ки ҳамон сол сарвари рӯҳониён буд. <sup>14</sup> Қаёфо ин ҳамон шахсе буд, ки ба ҳукуматдорони яҳудӣ маслиҳат дод, ки агар ба ҷои тамоми мардум як нафар бимирад, беҳтар аст.

*Исоро инкор кардани Петрус*

<sup>15</sup> Шимъӯни Петрус ва як шогирди дигари Исо аз паси ӯ рафтанд. Он шогирд бо сарвари рӯҳониён ошноӣ дошт, бинобар ин ҳамроҳи Исо ба ҳавлии сарвари рӯҳониён даромад. <sup>16</sup> Вале Петрус дар беруни ҳавли, дар назди дарвоза истод. Пас он шогирде, ки бо сарвари рӯҳониён ошноӣ дошт, баромада, бо зане, ки дарвозабон буд, гуфтугӯ карда, Петрусро ба ҳавли даровард. <sup>17</sup> Зани дарвозабон ба Петрус гуфт: «Оё ту аз шогирдони он кас нестӣ?» «Не, нестам», — ҷавоб дод Петрус.

<sup>18</sup> Азбаски ҳаво хунук буд, хизматгорон ва посбонон гулхан даргиронда, дар гирди он худро гарм мекарданд. Петрус низ дар паҳлӯи онҳо истода, худро гарм мекард.

*Исоро пурсуҷӯ кардани сарвари рӯҳониён*

<sup>19</sup> Сарвари рӯҳониён аз Исо дар бораи шогирдон ва таълимоти ӯ пурсуҷӯ кард. <sup>20</sup> Исо дар ҷавоб гуфт: «Ман дар пеши ҳама ошкоро сухан гуфтаам. Ман доимо дар ибодатхонаҳо ва дар Хонаи Худо, ки ҳамаи мардум ҷамъ мешаванд, таълим меодам ва пинҳонӣ чизе нагуфтаам. <sup>21</sup> Пас, чаро шумо аз Ман мепурсед? Аз шунавандагон бипурсед, ки Ман дар бораи чӣ ба онҳо гуфтаам. Онҳо медонанд, ки Ман чӣ гуфтаам». <sup>22</sup> Ҳангоме ки ӯ ин суханонро гуфт, яке аз посбонони дар паҳлӯяш истода Исоро торсакии зада, гуфт: «Ту чӣ тавр ба сарвари рӯҳониён гап гардонда метавонӣ?» <sup>23</sup> «Агар чизе нодуруст гуфта бошам, бигӯ, ки хатои Ман дар чист, — ҷавоб дод Исо. — Вале агар дуруст гуфта бошам, чаро Маро мезанӣ?»

<sup>24</sup> Он гоҳ Ҳонон Исои дастбастаро ба назди Қаёфои сарвари рӯҳониён фиристод.

*Бори дигар Исоро инкор кардани Петрус*

<sup>25</sup> Шимъӯни Петрус бошад, дар ҷои пештарааш истода, худро гарм мекард. Аз ӯ пурсиданд: «Магар ту ҳам аз шогирдони Ӯ нестӣ?» Вале Петрус инро инкор карда, «не» ҷавоб дод. <sup>26</sup> «Магар туро дар боғ бо Ӯ надида будам?» — гуфт яке аз хизматгорони сарвари рӯҳониён, хеши ҳамон касе, ки гӯшашро Петрус бурида буд. <sup>27</sup> Петрус боз инкор кард. Ҳамон лаҳза хурус ҷеғ зад.

### *Исо дар назди Пилотус*

<sup>28</sup> Пагоҳии барвақт Исоро аз назди Қаёфо ба қасри ҳокими румӣ бурданд. Онҳое, ки Ӯро оварданд, ба хотири он ки ҳаром нашаванду хӯроки иди Балогардонро хӯрда тавонанд, ба қаср надароманд. <sup>29</sup> Пас, Пилотус ба назди онҳо баромада, гуфт: «Айби ин одам дар чист?» <sup>30</sup> Онҳо ҷавоб доданд: «Агар Ӯ ҷинояткор намебуд, магар ба дасти шумо месупоридем?» <sup>31</sup> «Худатон Ӯро гирифта аз рӯи қонунатон ҳукм кунед», — гуфт ба онҳо Пилотус. «Ба мо раво нест, ки касеро ба қатл расонем», — ҷавоб доданд роҳбарони яҳудӣ. <sup>32</sup> (Ҳамаи ин барои он рӯй дод, то суханони Исо, ки дар бораи тарзи маргаш гуфта буд, иҷро шаванд).

<sup>33</sup> Пилотус ба қаср баргашт ва Исоро ҷеғ зада гуфт: «Оё Ту Шоҳи Яҳудиён ҳастӣ?» <sup>34</sup> Исо дар ҷавоб гуфт: «Ту ин саволро аз худат мегӯӣ ё дигарон дар бораи Ман ба ту гуфтанд?» <sup>35</sup> Пилотус ҷавоб дод: «Магар ман яҳудӣ ҳастам? Халқ ва сардорони рӯҳонии худат Туро дошта, ба дасти ман супориданд. Ту чӣ кор кардӣ?» <sup>36</sup> Исо гуфт: «Подшоҳии Ман аз ин ҷаҳон нест. Агар подшоҳии Ман аз ин ҷаҳон мебуд, одамони зердастам мечангиданд, то ки Ман ба дасти ҳукуматдорони яҳудӣ таслим нашавам. Не, подшоҳии Ман аз ин ҷаҳон нест». <sup>37</sup> «Пас, Ту Шоҳ

ҳастӣ?» — пурсид аз Ӯ Пилотус. Исо ҷавоб дод: «Ту мегӯӣ, ки Ман подшоҳ ҳастам. Ман барои он таваллуд шуда ба ин ҷаҳон омадам, ки шоҳиди ростӣ бошам. Ҳар кӣ тарафдори ростӣ бошад, Маро гӯш мекунад».  
<sup>38</sup> «Ростӣ чист?» — пурсид аз Ӯ Пилотус.

### *Ба марг ҳукм шудани Исо*

Ин суҳанонро гуфта, Пилотус боз ба назди яҳудиён баромаду гуфт: «Ман дар Ӯ ҳеҷ айберо наёфтам. <sup>39</sup> Лекин шумо як анъана доред, ки ҳар иди Балогардон ман бароятон як зиндониро озод мекунам. Мехоҳед, ки бароятон Шоҳи Яҳудиёнро озод кунам?» <sup>40</sup> «Не! — дод зада ҷавоб доданд онҳо. — Ба ҷои Ӯ Бараббосро озод кун!» Бараббос як марди роҳзан буд.

## 19

<sup>1</sup> Он вақт Пилотус фармуд, ки Исоро бо қамчин зананд. <sup>2</sup> Сарбозон аз хор тоҷе бофта, бар сари Ӯ гузоштанд ва ба Ӯ ҷомаи бунафшранг пӯшонданд. <sup>3</sup> Онҳо ба пеши Ӯ омада, «Зинда бод Шоҳи Яҳудиён!» мегуфтанду Ӯро торсақӣ мезаданд. <sup>4</sup> Пилотус боз берун баромада, ба онҳо гуфт: «Акнун ман ин одамро пеши шумо меорам. Бидонед, ки ман дар Ӯ ҳеҷ айбе наёфтам». <sup>5</sup> Исо берун баромад ва дар сар тоҷи хордору дар тан ҷомаи бунафшранг дошт. Пилотус ба онҳо гуфт: «Ана ин одам!»

<sup>6</sup> Сардорони рӯҳонӣ ва посбонон Ӯро дида, фарёд карданд: «Ӯро ба салиб мехкӯб кунед! Ӯро мехкӯб кунед!» Пилотус ба онҳо гуфт: «Шумо худатон Ӯро гирифта, мехкӯб кунед! Зеро ман дар Ӯ ҳеҷ айбе наёфтам». <sup>7</sup> Онҳо ба Ӯ ҷавоб доданд: «Мо дар шариат қонун дорем, ки мувофиқи он Ӯ бояд бимирад, чунки худро Писари Худо эълон кардааст».



<sup>8</sup> Вақте Пилотус инро шунид, аз пештара зиёдтар тарсид. <sup>9</sup> Ӯ боз ба дохили қаср баргашта, аз Исо пурсид: «Ту аз кучой?» Вале Исо ҷавобе надод. <sup>10</sup> «Бо ман гап задан намехоҳӣ? — пурсид Пилотус. — Магар намедони, ман қудрат дорам, ки Туро озод кунам ва қудрат дорам, ки Туро ба салиб мехкӯб кунонам?» <sup>11</sup> Исо ба ӯ ҷавоб дод: «Агар ба ту аз боло қудрат дода намешуд, ту бар Ман ҳеҷ қудрат дошта наметавонистӣ. Бинобар ин касе, ки Маро ба ту таслим кардааст, гуноҳи бузургтаре дорад».

<sup>12</sup> Аз ин лаҳза Пилотус кӯшиш кард, ки Ӯро озод кунад, вале мардум фарёд мекарданд: «Агар Ӯро озод кунӣ, ту дӯсти император нестӣ! Касе, ки худро подшоҳ эълон мекунад, вай душмани император аст!»

<sup>13</sup> Вақте ки Пилотус ин суҳанонро шунид, Исоро берун овард ва дар маҳале ба номи Сангфарш, ки ба забони ибронӣ онро «Ҷабто» мегуфтанд, ба курсии доварӣ нишаст. <sup>14</sup> Арафаи иди Балогардон, қариби нисфирӯзӣ шуда буд. Пилотус ба мардум гуфт: «Ана Шоҳи шумо!» <sup>15</sup> Онҳо фарёд зада гуфтанд: «Нест кун! Нест кун! Ӯро мехкӯб кун!» «Шумо мехоҳед, ки ман Шоҳи шуморо мехкӯб кунам?» — гуфт Пилотус. Сардорони рӯҳонӣ ҷавоб доданд: «Мо ғайр аз император подшоҳи дигаре надорем!»

<sup>16</sup> Он гоҳ Пилотус Исоро барои мехкӯб кардан ба дасти онҳо супорид.

### *Мехкӯб шудани Исо*

<sup>17</sup> Онҳо Исоро бурданд ва Ӯ то «Ҷои косахонаи сар», ки ба забони ибронӣ «Ҷолҷото» ном дошт, салиби худро бардошта, рафт. <sup>18</sup> Дар он ҷо Ӯро ба салиб мехкӯб карданд ва ҳамроҳи Ӯ боз ду нафари дигарро дар салибҳо, яке аз тарафи чап ва дигаре

аз тарафи рост, мехкӯб карданд ва Исо дар мобайни онҳо буд. <sup>19</sup> Пилотус лавҳачаеро нависонда, ба салиб мехкӯб кунонд, ки дар он чунин навишта шуда буд: «Исои Носирӣ, Шоҳи Яҳудиён». <sup>20</sup> Одамони зиёд ин навиштаро хонданд, чунки ҷое, ки Исо мехкӯб шуд, аз шаҳр дур набуд ва он суханон ба забонҳои ибронӣ, румӣ ва юнонӣ навишта шуда буданд.

<sup>21</sup> Сардорони рӯҳонии яҳудиён ба Пилотус гуфтанд: «„Шоҳи Яҳудиён“ нанавис, балки бинавис, ки „Ин одам «Ман Шоҳи Яҳудиён ҳастам» мегуфт“». <sup>22</sup> «Ҳар чӣ навиштаам, навиштам», — ҷавоб дод Пилотус.

<sup>23</sup> Баъд аз он ки сарбозон Исоро мехкӯб карданд, либоси Ӯро гирифта, аз рӯи шумораи сарбозон ба чор қисм тақсим карданд. Куртаи Ӯро ҳам гирифтанд; ин курта аз матои яклухт бофта шуда буд ва ҷои пайваст надошт. <sup>24</sup> Онҳо ба якдигар гуфтанд: «Биёед, инро пора намекунему қуръа партофта мебинем, ки соҳиби он кӣ мешавад».

Дар навиштаҷот омадааст: «Либоси Маро дар байни худ тақсим карданд ва бар куртаи Ман қуръа партофтанд». Барои иҷро шудани ин навиштаҷот ҳамаи ин ба амал омад. <sup>25</sup> Чунин буд амали сарбозон.

Дар назди салиби Исо модар ва холааш, Марями зани Келуп ва Марями Мачдалия истода буданд. <sup>26</sup> Исо модари худ ва дар канори Ӯ шогирди дӯстдоштаашро дида, ба модараш гуфт: «Модар, ана ин писари туст». <sup>27</sup> Баъд ба он шогирд гуфт: «Ана, ин модари туст». Аз ҳамон вақт он шогирд модари Исоро ба хонаи худ бурд.

### *Марги Исо*

<sup>28</sup> Исо донист, ки ҳама чиз иҷро шуд ва барои ба амал омадани пешгӯии навиштаҷот гуфт: «Ташна мондам!»

<sup>29</sup> Дар он ҷо як косаи пур аз сирко буд ва латтаеро гирифта, ба он сирко тар карданду ба нӯги ҷӯбе гузошта, ба лабони ӯ наздик оварданд. <sup>30</sup> Чун Исо сиркоро чашид, гуфт: «Ичро шуд!» Баъд сар хам карда ҷон дод.

<sup>31</sup> Он рӯзи тайёрӣ ба рӯзи истироҳат буд ва сардорони яҳудӣ намехостанд, ки ҷасади мехкӯбшудагон дар рӯзи истироҳат дар салиб бимонад, чунки он рӯзи истироҳат ба рӯзи иди бузург рост омада буд. Бинобар ин онҳо аз Пилотус дархост карданд, ки пойҳои мехкӯбшудагонро шикананду ҷасади онҳоро аз салиб ба поён фароранд. <sup>32</sup> Сарбозон омада, аввал пойҳои мехкӯбшудаи якум ва баъд мехкӯбшудаи дуюмро шикастанд. <sup>33</sup> Вале вақте ки ба Исо наздик омаданд, диданд, ки ӯ мурдааст, бинобар ин пойҳои ӯро нашикастанд. <sup>34</sup> Яке аз сарбозон бо найза ба паҳлӯи ӯ зад ва ҳамон дам аз бадани ӯ хун ва об ҷорӣ шуд.

<sup>35</sup> (Касе, ки тамоми ин ҳодисаҳоро дидааст, шаҳодат медиҳад, то шумо низ имон оваред. Шаҳодати ӯ рост аст ва ӯ медонад, ки ҳақиқатро мегӯяд). <sup>36</sup> Ҳамаи ин барои он ба амал омад, ки гуфтаҳои навиштаҷот, ки «Ҳеҷ як устухони ӯ шикаста нахоҳад шуд» ичро шаванд. <sup>37</sup> Боз дар дигар ҷои навиштаҷот гуфта шудааст, ки «Онҳо ба касе нигоҳ хоҳанд кард, ки ӯро найза заданд».

### *Дафни Исо*

<sup>38</sup> Баъд аз он Юсуфи аромотӣ, ки аз тарси роҳбарони яҳудӣ шогирди махфии Исо буд, аз Пилотус иҷозат хост, ки ҷасади Исоро гирад. Пилотус иҷозат дод ва ӯ омада, ҷасади Исоро гирифт. <sup>39</sup> Ниқодимус, ки пештар шабона ба дидани Исо омада буд, низ омад ва қариб сию чор кило ширеши хушбӯӣ бо гиёҳи

дорувор омехтаро бо худ овард. <sup>40</sup> Онҳо аз рӯи расми яҳудиён часади Исоро гирифта, ба кафани бо ҳамон дорувори хушбӯй омехта печонданд. <sup>41</sup> Дар ҷои мехқубшудаи Исо боғе ва дар он боғ қабри наве буд, ки ҳанӯз касе дар он дафн нашуда буд. <sup>42</sup> Азбаски арафаи рӯзи истироҳати яҳудиён буд ва қабр ҳам наздик буд, Исоро дар он ҷо дафн карданд.

## 20

### *Зиндашавии Исо*

<sup>1</sup> Пагоҳии барвақти рӯзи якшанбе, ҳанӯз равшан нашуда, Марями Маҷдалия ба сари қабр омад ва дид, ки санг аз даромадгоҳи он гирифта шудааст. <sup>2</sup> Ӯ давида назди Шимъӯни Петрус ва шогирди дигар, ки Исо ӯро дӯст медошт, омада, ба онҳо гуфт: «Онҳо Худованди моро аз қабр бурдаанд ва мо намедонем, ки Ӯро ба кучо гузоштаанд».

<sup>3</sup> Пас, Петрус ва он шогирди дигар ба тарафи қабр равона шуданд. <sup>4</sup> Ҳардуи онҳо медавиданд, вале он шогирди дигар аз Петрус тезтар давида, аввалин шуда ба сари қабр расида омад. <sup>5</sup> Ӯ ҳам шуда кафанро дид, вале ба даруни қабр надаромад. <sup>6</sup> Аз паси ӯ Шимъӯни Петрус ҳам давида омад. Вай ба даруни қабр даромада, дид, ки кафан ҳаст ва <sup>7</sup> матое, ки дар сари Исо буд, на бо кафан, балки дар каноре ҷудо печонда шудааст. <sup>8</sup> Он гоҳ шогирди дигар ҳам, ки аввалин шуда ба сари қабр омада буд, ба қабр даромаду ҳамаи инро дида имон овард. <sup>9</sup> Онҳо ҳанӯз суханони навиштаҷотро намефаҳмиданд, ки дар бораи Ӯ гуфта шуда буд, ки бояд баъд аз марг зинда шавад. <sup>10</sup> Шогирдон ба хонашон баргаштанд.

### *Ба Марями Маҷдалия зоҳир шудани Исо*

<sup>11</sup> Аммо Марям берун аз қабр истода гиря мекард. Ӯ гирякунон хам шуда ба даруни қабр нигоҳ кард <sup>12</sup> ва ду фариштаи сафедпӯшро дид, ки дар ҷое, ки пештар Исо гузошта шуда буд, нишастаанд, яке аз тарафи сар ва дигаре аз тарафи пой. <sup>13</sup> «Эй зан, чаро гиря мекуни?» — пурсиданд онҳо. Марям ба онҳо ҷавоб дод: «Худованди маро бурдаанд ва ман намедонам, ки Ӯро дар кучо гузоштаанд».

<sup>14</sup> Инро гуфта, ӯ ба қафо рӯ гардонду дид, ки дар рӯ ба рӯи ӯ Исо истодааст. Вале ӯ надонист, ки ин Исо аст. <sup>15</sup> Исо ба вай гуфт: «Эй зан, чаро гиря мекуни? Ту киро мечӯӣ?» Марям Ӯро боғбон фикр карда ба Ӯ гуфт: «Эй хоҷа, агар шумо Ӯро бурда бошед, ба ман бигӯед, ки дар кучо гузоштаед, то Ӯро гирифта барам». <sup>16</sup> «Эй Марям!» — гуфт Исо. Марям рӯ оварда, бо забони ибронӣ фарёд зад: «Эй Раббунӣ (ки маънояш „устод“ аст)!» <sup>17</sup> Исо ба ӯ гуфт: «Ба Ман даст нарасон, ки ҳанӯз ба пеши Падар боло нарафтаам. Лекин назди бародаронам рафта гӯӣ, ки Ман назди Падари Ману шумо, ба назди Худои Ману шумо меравам». <sup>18</sup> Марямаи Маҷдалия ба назди шогирдон омада, дар бораи Худовандро диданаш ба онҳо хабар дод. Инчунин суханони Исоро, ки ба ӯ гуфта буд, ба онҳо нақл кард.

### *Ба шогирдон зоҳир шудани Исо*

<sup>19</sup> Бегоҳии худи ҳамон рӯз, яъне рӯзи якшанбе, вақте ки шогирдон якҷоя ҷамъ шуда, аз тарси роҳбарони халқ дарҳоро маҳкам баста менишастанд, Исо омаду дар миёни онҳо истода гуфт: «Ба шумо оромӣ меҳамам». <sup>20</sup> Инро гуфта, дастҳо ва паҳлӯяшро ба онҳо нишон дод. Шогирдон аз дидани Худовандашон хурсанд шуданд. <sup>21</sup> «Ба шумо оромӣ

мехоҳам! — такрор кард Исо. — Чунон ки Падар Маро фиристодааст, Ман низ шуморо мефиристам».

<sup>22</sup> Баъд аз ин суханон Ӯ бар онҳо пуф карда, гуфт: «Рӯҳи Муқаддасро қабул кунед! <sup>23</sup> Гуноҳи касонеро, ки бубахшед, ба онҳо бахшида мешавад ва онҳоеро, ки набахшед, гуноҳ дар гардани онҳо мемонад».

### *Исо ва Тумо*

<sup>24</sup> Тумо, яке аз он дувоздаҳ шогирди Исо, ки боз Дугоник номида мешуд, ҳангоми омадани Исо дар он ҷо ҳамроҳи онҳо набуд. <sup>25</sup> Шогирдони дигар ба ӯ гуфтанд: «Мо Худовандро дидем!» Вале ӯ ба онҳо ҷавоб дод: «То бо чашмони худам изҳои мехро дар дастони Ӯ набинам ва ангуштамро ба он нагузорам ва дастамро ба захми паҳлӯяш намонам, бовар намекунам!»

<sup>26</sup> Баъд аз як ҳафта шогирдон боз чамъ омаданд ва Тумо ҳам ҳамроҳи онҳо буд. Дар баста буд, вале Исо омада, дар миёни онҳо истоду гуфт: «Ба шумо оромӣ мехоҳам!» <sup>27</sup> Баъд ба Тумо гуфт: «Ангуштатро ба ин ҷо гузору дастонамро бин ва дастатро ба захми паҳлӯям гузор! Дигар шубҳа нақуну бовар кун!» <sup>28</sup> Тумо ба Вай ҷавоб дод: «Эй Худованди ман, Худои ман!»

<sup>29</sup> Он гоҳ Исо ба ӯ гуфт: «Магар аз сабаби он бовар мекуни, ки Маро мебинӣ? Вале хушбахтанд онҳое, ки Маро надида имон овардаанд».

<sup>30</sup> Исо дар ҳузури шогирдони худ бисёр мӯъҷизоти дигареро ҳам нишон дода буд, ки дар бораи онҳо дар ин китоб гуфта нашудааст. <sup>31</sup> Вале ҳамаи ин барои он навишта шудааст, ки шумо ба Таъиншуда ва Писари Худо будани Исо имон овареду ба воситаи имон ба Ӯ ҳаёти абадӣ ёбед.

## 21

*Ба ҳафт шогирд зоҳир шудани Исо*

<sup>1</sup> Баъд аз ин Исо дар канори баҳри Табария бори дигар ба шогирдони худ зоҳир шуд. Зоҳир шудани Ӯ ана ин тавр ба амал омад: <sup>2</sup> Шимъӯни Петрус, Тумо, ки боз Дугоник номида мешуд, Натаноил, ки аз аҳли Қанои Ҷалил буд, ду писари Забдой ва ду шогирди дигари Ӯ — ҳама дар як ҷо ҷамъ омада буданд. <sup>3</sup> Шимъӯни Петрус ба онҳо гуфт: «Ман рафта, моҳӣ сайд мекунам». «Мо ҳам ҳамроҳи ту меравем», — гуфтанд дигарон.

Онҳо рафта ба қайқ савор шуданд, аммо он шаб чизе сайд накарданд.

<sup>4</sup> Вақти баромади офтоб Исо дар соҳил истода буд. Аммо шогирдон нафаҳмиданд, ки ин Исо аст. <sup>5</sup> Исо аз онҳо пурсид: «Эй бародарон, ягон моҳӣ сайд кардед?» «Не», — ҷавоб доданд онҳо. <sup>6</sup> Вай ба онҳо гуфт: «Тӯрро аз тарафи рости қайқ партоед ва моҳӣ медоред». Онҳо тӯр партофтанду аз сабаби зиёд будани моҳӣ онро ба қайқ кашида натавонистанд. <sup>7</sup> Он шогирде, ки Исо ўро дўст медошт, ба Петрус «Ин Худованд аст!» гуфт. Вақте Шимъӯни Петрус шунид, ки ин Худованд аст, либосашро пӯшиду (чунки либосашро кашида буд) худро ба об партофт. <sup>8</sup> Шогирдони дигар бо қайқ ба тарафи соҳил ҳаракат карда, тӯри пур аз моҳиро аз паси худ кашида оварданд. Онҳо аз соҳил на он қадар дур буданд, тахминан дар масофаи сад қадам.

<sup>9</sup> Вақте онҳо ба соҳил расиданд, гулханеро диданд, ки рӯи он моҳӣ гузошта шудааст ва дар паҳлуи он нон ҳам буд. <sup>10</sup> Он гоҳ Исо ба онҳо гуфт: «Аз моҳиҳои сайд кардаатон биёред». <sup>11</sup> Шимъӯни Петрус ба қайқ даромада, тӯри пур аз яксаду панҷоҳу се моҳии калонро аз об ба соҳил кашид. Бо вучуди ин қадар

зиёд будани моҳӣ тӯр канда нашуд. <sup>12</sup> Исо ба онҳо гуфт: «Биёед ва ноништа кунед». Аз шогирдон касе ҷуръат накард, ки «Ту кистӣ?» гуфта бипурсад, чунки онҳо фаҳмиданд, ки ин Худованд аст. <sup>13</sup> Он гоҳ Исо пеш омада, нонро гирифтун дар байни онҳо тақсим кард, инчунин моҳиҳоро ҳам. <sup>14</sup> Ин бори сеюм буд, ки Исо баъд аз зинда шуданаш худро ба шогирдон нишон дод.

### *Исо ва Петрус*

<sup>15</sup> Баъд аз хӯрдани хӯрок Исо ба Шимъӯни Петрус гуфт: «Эй Шимъӯни писари Юҳанно, оё ту Маро аз онҳо бештар дӯст медорӣ?» «Оре, Худованд, Ту медонӣ, ки ман Туро дӯст медорам», — ҷавоб дод Петрус. «Барраҳои Маро чарон», — гуфт Исо. <sup>16</sup> Бори дуюм Исо ба ӯ гуфт: «Эй Шимъӯни писари Юҳанно, ту Маро дӯст медорӣ?» «Бале, Худованд, Ту медонӣ, ки ман Туро дӯст медорам», — ҷавоб дод Петрус. «Гӯсфандони Маро саробонӣ кун», — гуфт Исо. <sup>17</sup> Бори сеюм Исо ба ӯ гуфт: «Эй Шимъӯни писари Юҳанно, ту Маро дӯст медорӣ?» Петрус ғамгин шуд, ки Исо бори сеюм аз ӯ мепурсад, ки ӯро дӯст медорад ё не. «Худованд, ба Ту ҳама чиз маълум аст, — гуфт ӯ ба Исо. — Ту медонӣ, ки ман Туро дӯст медорам». Исо ба ӯ гуфт: «Гӯсфандони Маро чарон. <sup>18</sup> Ба ту рост мегӯям, вақте ки ҷавон будӣ, худат камарбандатро баста ба ҳар ҷое, ки мехостӣ, мерафтӣ, вале вақте ки пир мешавӣ, дастҳои худро дароз мекуни ва каси дигар камарбандатро баста ба ҷое, ки намехоҳӣ, туро мебарад».

<sup>19</sup> Бо ин суҳанон Исо ба Петрус фаҳмонд, ки бо кадом роҳ марги Петрус Худоро шухрату ҷалол хоҳад дод. Баъд ба Петрус гуфт: «Аз паси Ман биё».

### *Исо ва шогирди дӯстдоштааш*



<sup>20</sup> Петрус ба ақиб нигоҳ карда, шогирдеро дид, ки Исо ӯро дӯст медошт. Ӯ аз паси онҳо меомад. Ин ҳамон шогирде буд, ки дар вақти шом хӯрдан ба Исо така карда пурсида буд: «Эй Худованд, кӣ ба Ту хиёнат мекунад?» <sup>21</sup> Инак, Петрус ӯро дида, аз Исо пурсид: «Эй Худованд, бо ӯ чӣ мешавад?» <sup>22</sup> Исо ҷавоб дод: «Агар Ман хоҳам, ки ӯ то вақти бозгаштанам зинда монад, ба ту ин чӣ дахл дорад? Ту аз паси Ман биё!»

<sup>23</sup> Бинобар ин дар байни имондорони Исо овозае паҳн шуд, ки гӯё он шогирд намемирад. Аммо Исо ба ӯ нагуфт, ки ӯ намемирад. Ӯ фақат гуфт, ки «Агар Ман хоҳам, ки ӯ то бозгаштанам зинда монад, ба ту ин чӣ дахл дорад?» <sup>24</sup> Ин ҳамон шогирдест, ки ҳамаи инро навиштааст ва дар бораи ин чизҳо шаҳодат медиҳад ва мо медонем, ки шаҳодати ӯ рост аст.

<sup>25</sup> Инчунин Исо боз бисёр корҳои дигареро ҳам кардааст. Агар ҳамаи онҳо навишта мешуданд, ба гумонам, дар тамоми олам барои ин миқдор китоб ҷой ёфт намешуд.

Хушхабар  
Portions of the Holy Bible in the Tajik language of Tajikistan  
Части Библии в таджикском языке Таджикистан

Copyright © 2010, 2014 Фонди «Калом»

Language: тоҷикӣ (Tajik)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Dec 2021 from source files dated 30 Nov 2021

1f8fe4f8-d37a-5948-a2bf-cc6be88e89cb